



CORDLESS SOLDERING STATION 20V / AKKU- LÖTSTATION 20 V / STATION DE SOUDAGE SANS FIL 20 V PLSA 20-Li A1

(GB)

CORDLESS SOLDERING STATION 20V

Translation of the original instructions

(FR)

STATION DE SOUDAGE SANS FIL 20 V

Traduction des instructions d'origine

(CZ)

AKU PÁJECÍ STANICE 20V

Překlad originálního provozního návodu

(SK)

20 V AKUMULÁTOROVÁ SPÁJKOVACIA STANICA

Překlad originálního návodu na obsluhu

(DK)

20 V GENOPLADELIG LODDESTATION

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(DE)

AKKU-LÖTSTATION 20 V

Originalbetriebsanleitung

(NL)

20 V-ACCU-SOLDEERSTATION

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(PL)

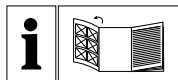
AKUMULATOROWA STACJA LUTOWNICZA 20 V

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(ES)

ESTACIÓN DE SOLDADURA RECARGABLE 20 V

Traducción del manual de instrucciones original



(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(DE)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(FR)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

(NL)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

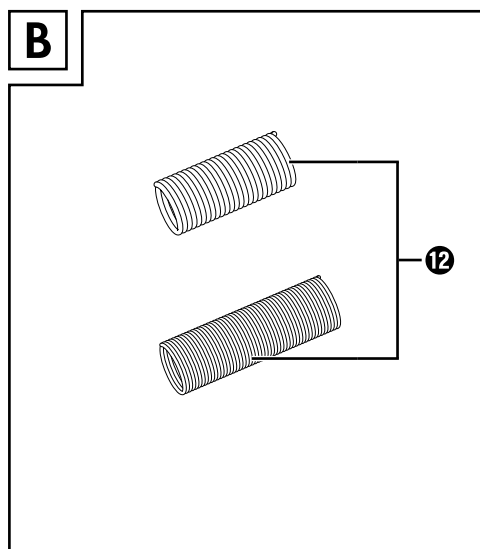
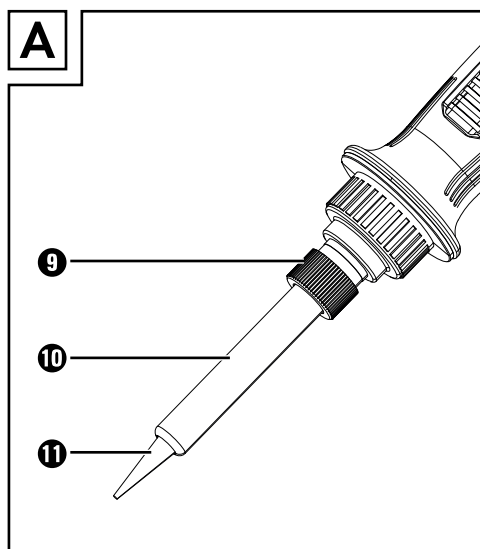
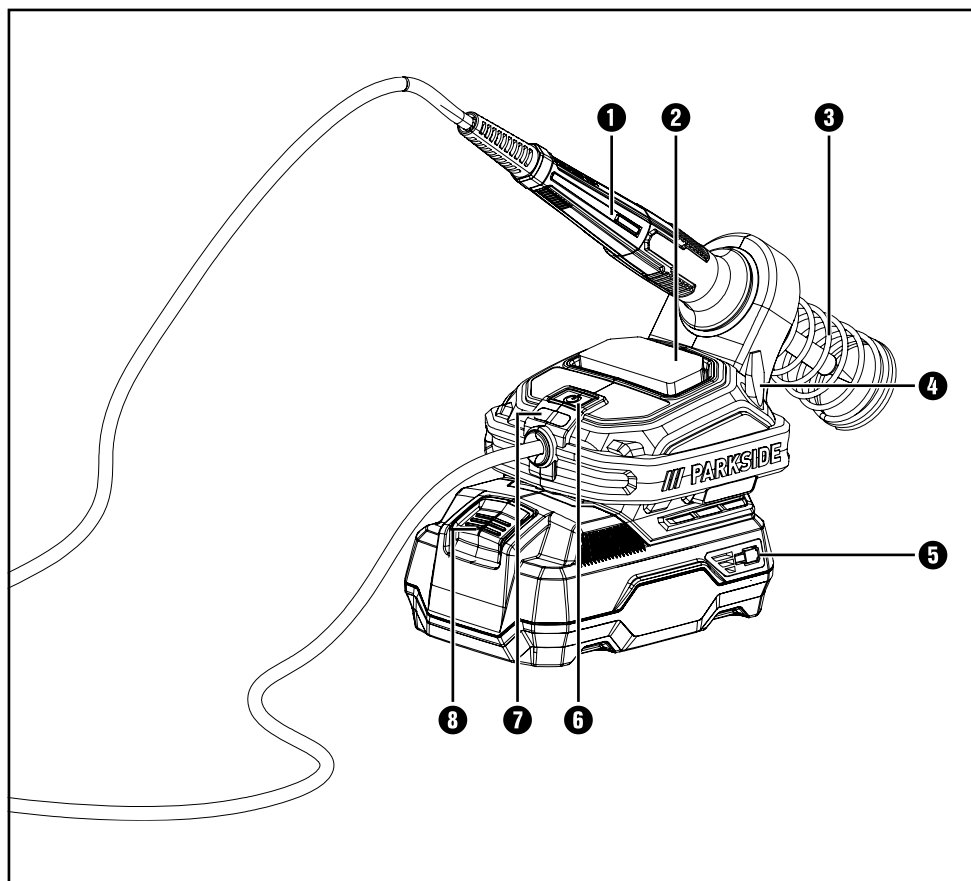
(ES)

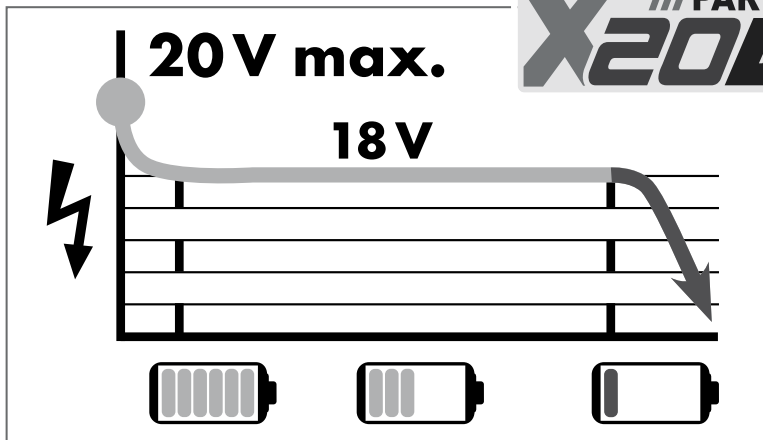
Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

GB	Translation of the original instructions	Page	1
DE	Originalbetriebsanleitung	Seite	11
FR	Traduction des instructions d'origine	Page	21
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	33
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	43
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	53
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	63
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	73
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	83





Alle Parkside Geräte und die Ladegeräte PLG 20 A1/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 A2/PLG 20 A3/PLG 20 C3/PDSLГ 20 A1 der X20V Team Serie sind mit dem Akku-Pack PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/PAP 20 B1/PAP 20 B3 kompatibel.

All Parkside tools and the chargers PLG 20 A1/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 A2/PLG 20 A3/PLG 20 C3/PDSLГ 20 A1 of the X20V Team series are compatible with the PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3 /PAP 20 B1/PAP 20 B3 battery pack.

Tous les outils Parkside et les chargeurs PLG 20 A1/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 A2/PLG 20 A3/PLG 20 C3/PDSLГ 20 A1 de la série X20V Team sont compatibles avec la batterie PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/PAP 20 B1/PAP 20 B3.

Ladezeiten Charging times Temps de charge Ladeströme Charging currents Courants de charge	2 Ah Akku Battery pack Batterie PAP 20 A1/B1	3 Ah Akku Battery pack Batterie PAP 20 A2	4 Ah Akku Battery pack Batterie PAP 20 A3/B3
max. 2,4 A Ladegerät PLG 20 A1/A4/C1 Charger Chargeur	60 min 2,4 A	90 min 2,4 A	120 min 2,4 A
max. 3,5 A Ladegerät PLG 20 A2 Charger Chargeur	45 min 3,5 A	60 min 3,5 A	80 min 3,5 A
max. 4,5 A Ladegerät PLG 20 A3/C3 Charger Chargeur	35 min 3,8 A	45 min 4,5 A	60 min 4,5 A
max. 4,5 A Ladegerät PDSLГ 20 A1 Charger Chargeur	35 min 3,8 A	45 min 4,5 A	60 min 4,5 A

Contents

Introduction	2
Intended use	2
Features	2
Package contents	2
Technical specifications	2
Safety information	3
Before use	4
Changing the soldering tip	4
Inserting the battery	4
Use	4
Switching on/off	4
Soldering sponge	5
Soldering	5
Maintenance and cleaning	5
Disposal	6
Disposal of the appliance	6
Kompernass Handels GmbH warranty	6
Service	7
Importer	7
Original declaration of conformity	8
Ordering a replacement battery	9
Telephone ordering	9

CORDLESS SOLDERING STATION 20V PLSA 20-Li A1

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

Intended use

This appliance is intended for electronic soldering for leisure and DIY purposes. It is designed for applications such as soldering, welding plastics and the application of ornamentation. The appliance may only be used in conjunction with a Parkside X 20 V Team battery as a power source. Use the appliance only as described and for the specified application areas. The appliance is not intended for commercial use. Any other usage or modification of the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage attributable to misuse.

Features

- ❶ Soldering iron
- ❷ Soldering sponge
- ❸ Holder for soldering iron
- ❹ Chisel tip
- ❺ Rechargeable battery*
- ❻ ON/OFF switch
- ❼ Status LED
- ❽ Release button
- ❾ Retaining nut
- ❿ Fixing sleeve
- ⓫ Soldering tip
- ⓬ Solder

* BATTERY IS NOT INCLUDED

Package contents

- 1 cordless Soldering Station 20V PLSA 20-Li A1
incl. 1 soldering tip (pre-fitted)
- 1 chisel tip
- 1 solder, Ø 1.0 mm, 10 g
- 1 solder, Ø 1.5 mm, 10 g
- 1 soldering sponge
- 1 set of operating instructions

Technical specifications

- Input voltage 20 V $\equiv$ (DC)
- Temperature range approx. 300–480 °C
- Mains cable 1.5 m from the soldering
iron to the station

Symbols on the appliance

	WARNING! Special safety precautions are required when working with the appliance. Read and observe all warnings.
	Attention, hot parts. Maintain a safe distance!



Safety information

WARNING!

- Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

The soldering station is suitable for indoor use only.

- This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks. Do not allow children to use the appliance as a toy. Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised.

ATTENTION!

- Observe the safety instructions given in the operating manual of your Parkside X 20 V Team series battery.
- The operating instructions are an integral part of this appliance. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the appliance, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use this appliance only as described and for the areas of applications specified. Keep the operating instructions in a safe place and hand over all documents when passing the appliance on to any future owner.

Residual risks

- **RISK OF BURNS!** Do not touch the heated soldering tip or the molten solder. There is a risk of being burnt. Always allow the appliance to cool down completely before changing, cleaning or checking components.
- After work, allow the soldering iron to cool down in the air only. Do not attempt to quench it with water!
- **CAUTION! RISK OF FIRE!** Always use the special holder or another fireproof surface when you put the soldering iron down.
- During breaks from work, the soldering iron must be placed into the holder.
- Keep the appliance away from flammable material.
- Never leave a switched-on appliance unsupervised.
- **CAUTION! RISK OF INJURY!** Keep your hands away from the heated workpiece. The heat can be emitted through the workpiece.
- Avoid contact between the hot soldering tip and the plastic parts of the holder. Otherwise, the appliance might be damaged.
- In case of hazards, remove the battery from the appliance immediately.
- **CAUTION! RISK OF POISONING!** Do not breathe in vapours.
- During work over an extended period in which hazardous vapours can be created, always ensure sufficient ventilation of the workplace. In addition, protective gloves, a face mask and work apron are recommended.
- Avoid eating, drinking and smoking in rooms where soldering work is taking place. Otherwise, lead residues on your hands might contaminate the food, drink or cigarettes and be absorbed into your body.
- Always wash your hands thoroughly after soldering.
- Do not dispose of solder waste in normal household waste! Solder waste should be disposed of with hazardous waste.

Before use

Changing the soldering tip

CAUTION! RISK OF BURNS!

- ▶ Never heat the soldering iron **1** without a soldering tip **11**.
- Removing the soldering tip **11** may only be carried out when the appliance is switched off and the soldering tip **11** has cooled down.
- ◆ Loosen the retaining nut **9** completely and remove it.
- ◆ Pull the fixing sleeve **10** off the soldering iron **1**.
- ◆ Change the soldering tip **11**.
- ◆ Proceed in the reverse order to reassemble the soldering iron **1**.

Inserting the battery

- ◆ Push the charged battery **5** into the soldering station.
It clicks into place audibly.

Use

Switching on/off

Switching on



Press the ON/OFF switch **6**.
The status LED **7** flashes red rapidly. The soldering iron **1** heats up.



As soon as the status LED **7** lights up green, the soldering iron **1** is ready for use.

NOTE

- ▶ After 10 minutes, the appliance switches off automatically and reverts to cooling mode. Press the ON/OFF switch **6** again to reheat the appliance.
- ▶ Before using the soldering station for the first time and before using a new soldering tip, the soldering tip **11** must first be tinned.

Switching off

NOTE

- ▶ After use, always put the soldering iron **1** back into the holder for the soldering iron **3**.



Press the ON/OFF switch **6** again. The status LED **7** flashes red slowly for around 10 minutes. This is the cool-down mode and is intended to warn the user that the soldering iron **1** is still dangerously hot.

NOTE

- ▶ After the status LED **7** has gone out, leave the soldering iron **1** in the holder for the soldering iron **3** for at least 30 minutes to cool down.
- ◆ When the appliance is not in use, remove the battery **5**. To do so, press and hold down the release button **8**.

Soldering sponge

ATTENTION!

- The hot soldering tip **11** must never come into contact with a dry soldering sponge **2**. Otherwise, the soldering sponge **2** could be damaged.

NOTE

- The soldering sponge **2** is used to clean the soldering tip **11**.
- Dampen the soldering sponge **2** before use.

Soldering



Vapours can lead to headaches and fatigue if inhaled.

- Thanks to its design, it is especially suitable for hard-to-reach areas and fine soldering work.
- ◆ Clean the soldering tip **11** on the wet soldering sponge **2**.
- ◆ After cleaning, the soldering tip **11** must be tinned. Tin the hot soldering tip **11** by melting some solder **12**.
- ◆ Direct the soldering tip **11** to the soldering location and heat it.
- ◆ Place the solder **12** between the soldering location and soldering tip **11** to melt it.
- ◆ Keep feeding solder **12** until the entire solder joint is covered.
- ◆ Then withdraw the soldering tip **11** immediately to prevent the molten solder from overheating.
- ◆ Allow the solder to harden and avoid any knocks or vibrations.

NOTE

- The flux is either included in the solder or applied separately. When you buy the solder, ask about the kind of applications it is suitable for and the appropriate flux.

Maintenance and cleaning



WARNING! RISK OF INJURY!

Always remove the battery and allow the appliance to cool down before you carry out any work on the appliance.

- Always clean the appliance after completion of work.
- To clean the housing, use a cloth and a mild detergent if necessary.
- Never use sharp objects, petrol, solvents or cleaning agents that can damage plastic.
- Do not allow any liquids to get into the interior of the appliance.

NOTE

- You can order spare parts (such as solder tips) via our Customer Service hotline.

Disposal

Disposal of the appliance



The packaging is made from environmentally friendly material that can be disposed of at your local recycling plant.



Do not dispose of power tools in your normal household waste!

European Directive 2012/19/EU requires that worn-out power tools be collected separately and recycled in an environmentally compatible manner.

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.



Do not dispose of batteries in your normal household waste!

Defective or worn-out rechargeable batteries must be recycled according to Directive 2006/66/EC. Take the

battery pack and/or the appliance to a nearby collection facility.

Please contact your local authority or town council for information about disposal options for used power tools/battery packs.



Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. Note the labels on the different packaging materials and separate the packaging material components for disposal as required. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings: 1–7: plastics, 20–22: paper and cardboard, 80–98: composites.



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the product.



The product is recyclable, subject to extended producer responsibility and is collected separately.

Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The warranty period starts on the date of purchase. Please keep your receipt in a safe place. This will be required as proof of purchase.

If any material or manufacturing fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price (at our discretion). This warranty service requires that you present the defective appliance and the proof of purchase (receipt) within the three-year warranty period, along with a brief written description of the fault and of when it occurred.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or to fragile parts which could be considered as consumable parts such as switches or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

The warranty period does not apply to

- Normal reduction of the battery capacity over time
- Commercial use of the product
- Damage to or alteration of the product by the customer
- Non-compliance with safety and maintenance instructions, operating errors
- Damage caused by natural hazards

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate on the product, an engraving on the product, on the front page of the operating instructions (below left) or on the sticker on the rear or bottom of the product.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and installation software at www.lidl-service.com.

This QR code will take you directly to the Lidl service page (www.lidl-service.com) where you can open your operating instructions by entering the item number (IAN) 361688_2010.

WARNING!

- Have your appliances repaired by our customer service centre or a qualified electrician, using only genuine replacement parts. This will ensure that the safety of the appliance is maintained.

Service

Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: kompernass@lidl.ie

IAN 361688_2010

Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Original declaration of conformity

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, document officer: Mr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

EMC (Electromagnetic Compatibility)

(2014/30/EU)

RoHS Directive

(2011/65/EU)*

* The manufacturer bears the full responsibility for compliance with this conformity declaration. The object of the declaration described above complies with the requirements of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council of 8 June 2011 on the limitations of use of certain dangerous substances in electrical and electronic appliances.

Related harmonised standards

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-45:2002/A2:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN IEC 63000:2018

Type designation of the machine: Cordless Soldering Station 20V PLSA 20-Li A1

Year of manufacture: 12-2020

Serial number: IAN 361688_2010

Bochum, 25/11/2020



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

We reserve the right to make technical changes in the context of further product development.

Ordering a replacement battery

If you want to order a replacement battery for your appliance, you can do so easily via the Internet on www.kompernass.com or by telephone.



NOTE

- Online ordering of replacement parts is not possible in all countries.
If this is the case, please contact the Service hotline.

Telephone ordering

GB Service Great Britain Tel.: 0800 404 7657

IE Service Ireland Tel.: 1890 930 034 (0,08 EUR/Min., peak · 0,06 EUR/Min., off peak)

To ensure fast processing of your order, have the article number of your appliance to hand (e.g. IAN 361688) in case of questions. The article number can be found on the type plate or the title page of these instructions.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	12
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	12
Ausstattung	12
Lieferumfang	12
Technische Daten	12
Sicherheitshinweise	13
Vor der Inbetriebnahme	14
Lötlitze wechseln	14
Akku einsetzen	14
Inbetriebnahme	14
Ein-/ausschalten	14
Lötschwamm	15
Löten	15
Wartung und Reinigung	15
Entsorgung	16
Gerät entsorgen	16
Garantie der Kompernaß Handels GmbH	16
Service	17
Importeur	17
Original-Konformitätserklärung	18
Ersatz-Akku Bestellung	19
Telefonische Bestellung	19

AKKU-LÖTSTATION 20 V PLSA 20-Li A1

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für Elektroniklötungen im Freizeit- und Heimwerkerbereich vorgesehen. Es ist dabei für Anwendungen wie Lötarbeiten, Schweißkleben von Kunststoffen und das Aufbringen von Verzierungen bestimmt. Das Gerät ist ausschließlich in Verbindung mit einem Akku der Serie Parkside X 20 V Team als Energiequelle zu nutzen. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Ausstattung

- ❶ FeinlötKolben
- ❷ Lötschwamm
- ❸ Halterung für den FeinlötKolben
- ❹ Meißelspitze
- ❺ Akku *
- ❻ EIN-/AUS-Schalter
- ❼ Status-LED
- ❽ Entriegelungstaste
- ❾ Haltemutter
- ❿ Fixierhülse
- ⓫ Lötspitze
- ⓬ Lötzinn

* AKKU IST NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN

Lieferumfang

- 1 Akku-Lötstation 20 V PLSA 20-Li A1
inkl. 1 Lötspitze (vormontiert)
- 1 Meißelspitze
- 1 Lötzinn, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 Lötzinn, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 Lötschwamm
- 1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Eingangsspannung	20 V === (Gleichspannung)
Temperaturbereich	ca. 300–480 °C
Netzkabel	1,5 m vom LötKolben bis zur Station

Symbole auf dem Gerät

	WARNUNG! Beim Arbeiten mit dem Gerät sind besondere Sicherheitsmaßnahmen erforderlich. Lesen und beachten Sie alle Warnhinweise.
	Achtung, heiße Teile. Abstand halten!



Sicherheitshinweise

WARNUNG!

- Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Die Lötstation ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

ACHTUNG!

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus der Serie Parkside X 20 V Team gegeben sind.
- Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Restrisiken

- **VERBRENNUNGSGEFAHR!** Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen, bevor Sie Gerätekomponten wechseln, reinigen oder überprüfen.
- Lassen Sie den FeinlötKolben nach der Arbeit nur an der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!
- **VORSICHT! BRANDGEFAHR!** Verwenden Sie nur die spezielle Halterung oder eine andere feuerfeste Unterlage zum Absetzen des heißen FeinlötKolbens.
- Bei Arbeitspausen muss der FeinlötKolben in der Halterung abgelegt werden.
- Halten Sie das Gerät von brennbarem Material fern.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
- **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Die Hitze kann durch das Werkstück hindurch abgegeben werden.
- Vermeiden Sie den Kontakt der heißen Lötspitze mit den Kunststoffteilen der Halterung. Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Gerät kommen.
- Entfernen Sie bei Gefahr sofort den Akku aus dem Gerät.
- **VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR!** Atmen Sie keine Dämpfe ein.
- Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Ferner werden Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze empfohlen.
- Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.
- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll.

Vor der Inbetriebnahme

Lötspitze wechseln

⚠ VORSICHT! **VERBRENNUNGSGEFAHR!**

- ▶ Heizen Sie den FeinlötKolben **1** nie ohne Lötspitze **11** auf.
- Das Entfernen der Lötspitze **11** darf nur bei ausgeschaltetem Gerät und bei abgekühlter Lötspitze **11** erfolgen.
- ◆ Lösen Sie die Haltemutter **9** vollständig und entfernen Sie sie.
- ◆ Ziehen Sie die Fixierhülse **10** vom FeinlötKolben **1** ab.
- ◆ Wechseln Sie die Lötspitze **11** aus.
- ◆ Verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge, um den FeinlötKolben **1** wieder zusammenzubauen.

Akku einsetzen

- ◆ Schieben Sie einen geladenen Akku **5** in die Lötstation.
Er rastet dabei hörbar ein.

Inbetriebnahme

Ein-/ausschalten

Einschalten

- ◆  Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **6**. Die Status-LED **7** blinkt rot in schneller Frequenz. Der FeinlötKolben **1** heizt auf.
- ◆  Sobald die Status-LED **7** grün leuchtet, ist der FeinlötKolben **1** einsatzbereit.

HINWEIS

- ▶ Nach ca. 10 Minuten schaltet sich das Gerät selbst ab und geht in den Abkühlmodus. Drücken Sie erneut den EIN-/AUS-Schalter **6**, um das Gerät wieder aufzuheizen.
- ▶ Vor der ersten Inbetriebnahme der Lötstation und auch bei Verwendung jeder neuen Lötspitze muss die Lötspitze **11** zunächst verzinnt werden.

Ausschalten

HINWEIS

- ▶ Stellen Sie den FeinlötKolben **1** nach Gebrauch immer wieder zurück in die Halterung für den FeinlötKolben **3**.

- ◆  Drücken Sie erneut den EIN-/AUS-Schalter **6**. Die Status-LED **7** blinkt rot in langsamer Frequenz für ca. 10 Minuten. Dies ist der Abkühlmodus und soll den Nutzer davor warnen, dass der FeinlötKolben **1** immer noch gefährlich heiß ist.

HINWEIS

- ▶ Lassen Sie den FeinlötKolben **1** nach Erlöschen der Status-LED **7** noch für mindestens 30 Minuten zum Abkühlen in die Halterung für den FeinlötKolben **3**.
- ◆ Entfernen Sie bei Nichtgebrauch den Akku **5** aus dem Gerät. Halten Sie dabei die Entriegelungstaste **8** gedrückt.

Lötschwamm

ACHTUNG!

- Die heiße Lötspitze ❶ darf niemals mit einem trockenen Lötschwamm ❷ in Berührung kommen. Andernfalls kann der Lötschwamm ❷ beschädigt werden.

HINWEIS

- Der Lötschwamm ❷ dient zum Reinigen der Lötspitze ❶. Feuchten Sie den Lötschwamm ❷ an, bevor Sie ihn benutzen.

Löten



Dämpfe können beim Einatmen u. a. zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.

- Durch seine Bauform ist er besonders für schwer zugängliche und feine Lötarbeiten geeignet.
- ◆ Reinigen Sie die Lötspitze ❶ am feuchten Lötschwamm ❷.
- ◆ Nach dem Reinigen muss die Lötspitze ❶ verzinnt werden. Verzinnen Sie die heiße Lötspitze ❶ hierzu durch das Absmelzen von Lötzinn ❷.
- ◆ Führen Sie die Lötspitze ❶ an die Lötstelle heran und erhitzen Sie diese.
- ◆ Bringen Sie das Lötzinn ❷ zwischen Lötstelle und Lötspitze ❶ zum Schmelzen.
- ◆ Führen Sie weiteren Lötzinn ❷ hinzu, bis die gesamte Lötstelle benetzt ist.
- ◆ Entfernen Sie anschließend sofort die Lötspitze ❶, um das geschmolzene Lot nicht zu überhitzen.
- ◆ Lassen Sie das Lot erstarren und vermeiden Sie Erschütterungen.

HINWEIS

- Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmedium.

Wartung und Reinigung



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!
Ziehen Sie immer den Akku aus dem Gerät und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

HINWEIS

- Ersatzteile (wie z. B. Lötspitzen) können Sie über unsere Service-Hotline bestellen.

Entsorgung

Gerät entsorgen



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte

Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Akkus nicht in den Hausmüll!

Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden. Geben Sie Akku-Pack

und/oder das Gerät über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.

Über Entsorgungsmöglichkeiten für ausgediente Elektrowerkzeuge/Akku-Pack informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Das Produkt ist recycelbar, unterliegt einer erweiterten Herstellerverantwortung und wird getrennt gesammelt.

Garantie der

Kompersnaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Garantiezeit gilt nicht bei

- normaler Abnutzung der Akkukapazität
- gewerblichen Gebrauch des Produktes
- Beschädigung oder Veränderung des Produktes durch den Kunden
- Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften, Bedienungsfehler
- Schäden durch Elementarereignisse

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 361688_2010 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

⚠️ WARNUNG!

- Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 361688_2010

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
DEUTSCHLAND
www.kompernass.com

Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Elektromagnetische Verträglichkeit

(2014/30/EU)

RoHS-Richtlinie

(2011/65/EU)*

*Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Angewandte harmonisierte Normen

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-45:2002/A2:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN IEC 63000:2018

Typbezeichnung der Maschine: Akku-Lötstation 20 V PLSA 20-Li A1

Herstellungsjahr: 12-2020

Seriennummer: IAN 361688_2010

Bochum, 25.11.2020



Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

Ersatz-Akku Bestellung

Wenn Sie einen Ersatz-Akku für Ihr Gerät bestellen möchten, so können Sie dies entweder bequem im Internet unter www.kompernass.com oder telefonisch abwickeln.



HINWEIS

- Die Bestellung von Ersatzteilen kann in einigen Ländern nicht online vorgenommen werden. Kontaktieren Sie in diesem Fall bitte die Service-Hotline.

Telefonische Bestellung

- DE** Service Deutschland Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
- AT** Service Österreich Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
- CH** Service Schweiz Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

Um eine schnelle Bearbeitung Ihrer Bestellung zu gewährleisten, halten Sie bitte für alle Anfragen die Artikelnummer (z. B. IAN 361688) des Gerätes bereit. Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild oder dem Titelblatt dieser Anleitung.

Table des matières

Introduction	22
Utilisation conforme à l'usage prévu	22
Équipement	22
Matériel livré	22
Caractéristiques techniques	22
Avertissements de sécurité	23
Avant la mise en service	24
Remplacement de la pointe de soudage	24
Mise en place de la batterie	24
Mise en service	24
Allumer/éteindre	24
Éponge	25
Souder	25
Entretien et nettoyage	25
Recyclage	26
Recyclage de l'appareil	26
Garantie pour Kompernass Handels GmbH pour la Belgique	26
Garantie pour Kompernass Handels GmbH pour la France	27
Service après-vente	29
Importateur	29
Déclaration de conformité d'origine	30
Commande de batteries de rechange	31
Commande téléphonique	31

STATION DE SOUDAGE SANS FIL 20 V PLSA 20-Li A1

Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous venez ainsi d'opter pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Avant d'utiliser le produit, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et avertissements de sécurité. N'utilisez le produit que conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation indiqués. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est prévu pour souder des composants électroniques dans le domaine des loisirs et des travaux de bricolage à domicile. À cet égard, il est destiné à des usages tels que des travaux de soudure, de collage de matières plastiques et à l'application de décorations. L'appareil doit être exclusivement utilisé comme source d'énergie avec une batterie de la gamme Parkside X 20 V Team. N'utilisez l'appareil que conformément aux consignes et pour les domaines d'utilisation prévus. L'appareil n'est pas conçu pour un usage professionnel. Toute utilisation autre ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme et s'accompagne de risques d'accident non négligeables. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme à l'usage prévu.

Équipement

- ❶ Fer à souder de précision
- ❷ Éponge
- ❸ Support pour fer à souder de précision
- ❹ Pointe de burin
- ❺ Batterie*
- ❻ Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT
- ❼ LED d'état
- ❽ Touche de déverrouillage
- ❾ Écrou de retenue
- ❿ Cosse de fixation
- ⓫ Pointe de soudage
- ⓬ Fil à souder

* BATTERIE NON INCLUSE DANS LA LIVRAISON

Matériel livré

- 1 station de soudage sans fil 20 V PLSA 20-Li A1 avec 1 pointe de soudage (prémontée)
- 1 pointe de burin
- 1 fil à souder, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 fil à souder, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 éponge
- 1 mode d'emploi

Caractéristiques techniques

Tension d'entrée	20 V === (tension continue)
Plage de température	env. 300–480 °C
Câble secteur	1,5 m du fer à souder jusqu'au poste

Symboles sur l'appareil

	AVERTISSEMENT ! Pendant les travaux avec l'appareil, il faut prendre des mesures de sécurité particulières. Veuillez lire tous les avertissements et les respecter.
	Attention, pièces brûlantes. Gardez vos distances !



Avertissements de sécurité

AVERTISSEMENT !

- Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Le poste à souder convient uniquement à une exploitation en intérieur.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou disposant de peu d'expérience et/ou de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été initiés à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'ils aient compris les dangers en résultant. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Il est interdit aux enfants de nettoyer ou d'entretenir l'appareil sans surveillance.

ATTENTION !

- Respectez les consignes de sécurité données dans le mode d'emploi de votre batterie de la gamme Parkside X 20 V Team.
- Le mode d'emploi fait partie intégrale de cet appareil. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Avant d'utiliser l'appareil, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. N'utilisez l'appareil que conformément aux consignes et pour les domaines d'utilisation prévus. Conservez bien le mode d'emploi. Si vous cédez l'appareil à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

Risques résiduels

- **RISQUE DE BRÛLURE !** Ne touchez jamais la pointe de soudage échauffée ni le fil à souder fondu. Il y a un risque de brûlure. Laisser l'appareil entièrement refroidir avant de changer, nettoyer ou vérifier des composants de l'appareil.
- Après le travail, laissez le fer à souder de précision refroidir au seul contact de l'air. Ne jamais le tremper dans l'eau pour qu'il refroidisse !
- **ATTENTION ! RISQUE D'INCENDIE !** Utiliser uniquement le support spécial ou un autre support réfractaire pour déposer le fer à souder de précision très chaud.
- Pendant les pauses de travail, le fer à souder de précision doit être déposé dans le support.
- Éloignez l'appareil de matériaux combustibles.
- Ne laissez jamais l'appareil allumé sans surveillance.
- **ATTENTION ! RISQUE DE BLESSURES !** N'approchez pas vos mains de la pièce échauffée. La chaleur peut se propager dans la pièce.
- Évitez que la pointe de soudage très chaude ne touche les pièces en plastique du support. L'appareil risque sinon d'être endommagé.
- En cas de danger, retirez immédiatement la batterie de l'appareil.
- **ATTENTION ! RISQUE D'INTOXICATION !** N'inhaliez pas les vapeurs.
- Pour les travaux de longue durée au cours desquels des vapeurs nocives se dégagent, toujours veiller à ce que le lieu de travail soit suffisamment aéré. En outre, le port de gants de sécurité, d'une protection buccale et d'un tablier de travail est recommandé.
- Évitez de manger, boire et fumer dans les locaux où l'on soude. Dans le cas contraire, les traces de plomb sur les mains risquent de pénétrer dans l'organisme humain via les aliments ou les cigarettes.
- Lavez-vous toujours soigneusement les mains après le soudage.
- Ne jetez jamais les déchets de soudure à la poubelle des déchets ménagers. Les déchets de soudure sont des déchets spéciaux.

Avant la mise en service

Remplacement de la pointe de soudage

⚠ PRUDENCE ! RISQUE DE BRÛLURE !

- Ne faites jamais chauffer le fer à souder de précision ① sans pointe de soudage ⑪.
- L'enlèvement de la pointe de soudage ⑪ ne doit avoir lieu qu'après avoir éteint l'appareil et une fois la pointe de soudage ⑪ refroidie.
- ◆ Détachez entièrement l'écrou de retenue ⑨ et retirez-le.
- ◆ Retirez la cosse de fixation ⑩ du fer à souder de précision ①.
- ◆ Remplacez la pointe de soudage ⑪.
- ◆ Procédez en sens inverse pour remonter le fer à souder de précision ①.

Mise en place de la batterie

- ◆ Glissez une batterie ⑤ chargée dans le poste à souder.
Elle s'enclenche de manière audible.

Mise en service

Allumer/éteindre

Allumer

- ◆  Appuyez sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ⑥. La LED d'état ⑦ clignote en rouge à une fréquence rapide. Le fer à souder de précision ① chauffe.
- ◆  Dès que la LED d'état ⑦ s'allume en vert, le fer à souder de précision ① est opérationnel.

REMARQUE

- L'appareil s'arrête automatiquement après env. 10 minutes, et passe en mode refroidissement. Appuyez à nouveau sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ⑥ pour faire chauffer à nouveau l'appareil.
- Avant la première mise en service du poste à souder et aussi lors de l'utilisation de chaque nouvelle pointe de soudage, il faut dans un premier temps étamer la pointe de soudage ⑪.

Éteindre

REMARQUE

- Après utilisation, remplacez toujours le fer à souder de précision ① dans le support pour fer à souder de précision ③.
- ◆  Appuyez à nouveau sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ⑥. La LED d'état ⑦ clignote en rouge à une fréquence lente pendant env. 10 minutes. C'est le mode de refroidissement, qui doit avertir l'utilisateur que le fer à souder de précision ① est encore extrêmement chaud.

REMARQUE

- Laissez refroidir le fer à souder de précision ①, une fois la LED d'état ⑦ éteinte, encore au moins 30 minutes dans le support pour fer à souder de précision ③.
- ◆ Retirez la batterie ⑤ de l'appareil si vous ne l'utilisez pas. Pour cela, maintenez la touche de déverrouillage ⑧ appuyée.

Éponge

ATTENTION !

- La pointe de soudage ❶ très chaude ne doit jamais entrer en contact avec une éponge ❷ sèche. Sinon l'éponge ❷ sera endommagée.

REMARQUE

- L'éponge ❷ sert à nettoyer la pointe de soudage ❶. Humectez l'éponge ❷ avant de l'utiliser.

Souder



Si elles ont été inhalées, les vapeurs peuvent provoquer entre autres des maux de tête et une sensation de fatigue.

- Sa forme le rend particulièrement apte à souder dans les endroits difficiles d'accès et aux soudures de précision.
- ◆ Nettoyez la pointe de soudage ❶ contre l'éponge ❷ mouillée.
- ◆ Après le nettoyage, il faut étamer la pointe de soudage ❶. Pour étamer la pointe de soudage ❶ très chaude, il suffit de faire fondre du fil à souder ❷ dessus.
- ◆ Pour échauffer l'endroit à souder, appliquez la pointe de soudage ❶ dessus.
- ◆ Faites fondre le fil à souder ❷ entre la zone à souder et la pointe de soudage ❶.
- ◆ Continuez d'amener du fil à souder ❷ jusqu'à ce que toute la zone à souder en soit recouverte.

- ◆ Ensuite, retirez immédiatement la pointe de soudage ❶ pour ne pas faire surchauffer le métal d'apport fondu.
- ◆ Laissez le métal d'apport fondu se figer en évitant les vibrations.

REMARQUE

- Soit le fondant est intégré dans le métal d'apport, soit il est utilisé séparément. Lors de l'achat, informez-vous sur la nature de l'application et sur le métal d'apport approprié.

Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES ! Avant de travailler sur l'appareil, retirez toujours la batterie de l'appareil et laissez d'abord l'appareil refroidir.

- Nettoyez l'appareil après avoir terminé le travail.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon ou éventuellement un produit nettoyant doux.
- N'utilisez en aucun cas d'objets tranchants, d'essence, de solvants ou de produits nettoyants qui attaquent le plastique.
- Évitez que des liquides ne pénètrent à l'intérieur de l'appareil.

REMARQUE

- Vous pouvez commander des pièces de rechange (comme par ex. les pointes de soudage) auprès de notre ligne téléphonique de service après-vente.

Recyclage

Recyclage de l'appareil



L'emballage est constitué de matériaux écologiques que vous pouvez recycler par le biais des services de recyclage locaux.



Ne jetez jamais les outils électriques avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/EU, les outils électriques

usagés doivent faire l'objet d'un tri et d'un recyclage respectueux de l'environnement.

Renseignez-vous auprès de votre mairie ou des services de votre commune pour connaître les possibilités de recyclage de votre appareil usagé.



Ne jetez pas les batteries dans les ordures ménagères !

Les batteries défectueuses ou usagées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE. Confiez le

bloc-batterie et/ou l'appareil à l'un des points de collecte proposés.

Informez-vous auprès des services administratifs communaux ou municipaux quant aux possibilités de recyclage des outils électriques/blocs-batterie usagés.



Recyclez l'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement.

Observez le marquage sur les différents matériaux d'emballage et triez-les séparément si nécessaire. Les matériaux d'emballage

sont repérés par des abréviations (a) et des numéros (b) qui ont la signification suivante :

1-7 : plastiques, 20-22 : papier et carton, 80-98 : matériaux composites.



Renseignez-vous auprès de votre commune ou des services administratifs de votre ville pour connaître les possibilités de recyclage du produit usagé.



Le produit recyclable doit être trié ou rapporté dans un point de collecte pour être recyclé.

Garantie pour Kompernass Handels GmbH pour la Belgique

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé, remplacé gratuitement par nos soins ou le prix d'achat remboursé, selon notre choix. Cette prestation sous garantie nécessite, dans le délai de trois ans, la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de la garantie s'applique aux vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une

usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. interrupteurs ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

La période de garantie ne s'applique pas dans les cas suivants

- usure normale de la capacité de l'accu
- utilisation commerciale du produit
- détérioration ou modification du produit par le client
- non-respect des consignes de sécurité et de maintenance, erreur d'utilisation
- dommages causés par des événements élémentaires

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (par ex. IAN 12345) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique sur le produit, une gravure sur le produit, sur la page de garde du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou sur le dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.

- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com, vous pourrez télécharger ce mode d'emploi et de nombreux autres manuels, vidéos produit et logiciels d'installation.

Grâce à ce code QR, vous arriverez directement sur le site Lidl service après-vente (www.lidl-service.com) et vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi en saisissant votre référence (IAN) 361688_2010.

Garantie pour Kompernass Handels GmbH pour la France

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé, remplacé gratuitement par nos soins ou le prix d'achat remboursé, selon notre choix. Cette prestation sous garantie nécessite, dans le délai de trois ans, la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de la garantie s'applique aux vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. interrupteurs ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

La période de garantie ne s'applique pas dans les cas suivants

- usure normale de la capacité de l'accu
- utilisation commerciale du produit
- détérioration ou modification du produit par le client
- non-respect des consignes de sécurité et de maintenance, erreur d'utilisation
- dommages causés par des événements élémentaires

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (par ex. IAN 12345) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique sur le produit, une gravure sur le produit, sur la page de garde du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou sur le dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.

- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com, vous pourrez télécharger ce mode d'emploi et de nombreux autres manuels, vidéos produit et logiciels d'installation.

Grâce à ce code QR, vous arriverez directement sur le site Lidl service après-vente (www.lidl-service.com) et vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi en saisissant votre référence (IAN) 361688_2010.

AVERTISSEMENT !

- Faites réparer vos appareils par le service après-vente ou un électricien qualifié et uniquement avec des pièces de rechange d'origine. Cela assure le maintien de la sécurité de l'appareil.

Service après-vente

Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: kompennass@lidl.fr

Service Belgique

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompennass@lidl.be

IAN 361688_2010

Importateur

Veuillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Veuillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ALLEMAGNE

www.kompennass.com

Déclaration de conformité d'origine

Nous soussignés, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable du document : Monsieur Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, ALLEMAGNE, déclarons par la présente que ce produit est en conformité avec les normes, documents normatifs et directives CE suivants :

Compatibilité électromagnétique

(2014/30/EU)

Directive RoHS

(2011/65/EU)*

* La seule responsabilité pour l'établissement de cette déclaration de conformité incombe au fabricant. L'objet décrit ci-dessus de la déclaration répond aux prescriptions de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil en date du 8 juin 2011 visant la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques.

Normes harmonisées appliquées

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-45:2002/A2:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN IEC 63000:2018

Désignation du modèle de la machine : Station de soudage sans fil 20 V PLSA 20-Li A1

Année de construction : 12-2020

Numéro de série : IAN 361688_2010

Bochum, le 25/11/2020



Semi Uguzlu

- Responsable qualité -

Sous réserve de modifications techniques à des fins de perfectionnement.

Commande de batteries de rechange

Si vous souhaitez commander une batterie de rechange pour votre appareil, vous pouvez le faire très aisément soit sur le site www.kompernass.com soit par téléphone.



REMARQUE

- Dans certains pays, la commande de pièces détachées ne peut pas être réalisée en ligne. Dans ce cas, veuillez contacter la hotline du service après-vente.

Commande téléphonique

FR Service France Tel.: 0800 919270

BE Service Belgique Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

Pour que votre commande soit traitée plus rapidement, veuillez à tenir prêt le numéro de référence de l'appareil (par ex. IAN 361688) pour répondre à toute demande de renseignements. Vous trouverez le numéro de référence sur la plaque signalétique ou sur la page de garde de ce mode d'emploi.

Inhoud

Inleiding	34
Gebruik in overeenstemming met bestemming	34
Onderdelen	34
Inhoud van het pakket	34
Technische gegevens	34
Veiligheidsvoorschriften	35
Vóór de ingebruikname	36
Soldeerstift verwisselen	36
Accu plaatsen	36
Ingebruikname	36
In-/uitschakelen	36
Soldeerspons	37
Solderen	37
Onderhoud en reiniging	37
Afvoeren	38
Apparaat afvoeren	38
Garantie van Kompernaß Handels GmbH	38
Service	39
Importeur	39
Originele conformiteitsverklaring	40
Vervangende accu bestellen	41
Telefonisch bestellen	41

20 V-ACCU-SOLDEERSTATION PLSA 20-Li A1

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig product. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. Hij bevat belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid, het gebruik en het afvoeren van dit product. Lees alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften voordat u het product in gebruik neemt. Gebruik het product uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Geef alle documenten mee als u het product overdraagt aan een derde.

Gebruik in overeenstemming met bestemming

Het apparaat is bestemd voor het solderen van elektronica door hobbyisten en doe-het-zelvers. Het is bestemd voor soldeerwerkzaamheden, laslijmen van kunststoffen en het aanbrengen van decoraties. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik in combinatie met een accu uit de serie Parkside X 20 V Team als energiebron. Gebruik het apparaat uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Het apparaat is niet bestemd voor bedrijfsmatig of commercieel gebruik. Elk ander gebruik of elke wijziging van het apparaat geldt als niet in overeenstemming met de bestemming en brengt ernstig gevaar voor ongelukken met zich mee. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade die voortvloeit uit gebruik in strijd met de bestemming.

Onderdelen

- ❶ Fijnsoldeerbout
- ❷ Soldeerspons
- ❸ Houder voor de fijnsoldeerbout
- ❹ Beitelpunt
- ❺ Accu *
- ❻ Aan-/uitknop
- ❼ Status-LED
- ❽ Ontgrendelknop
- ❾ Borgmoer
- ❿ Fixeerhuls
- ⓫ Soldeerstift
- ⓬ Soldeertin

* ACCU IS NIET MEEGELEVERD

Inhoud van het pakket

- 1 20 V-accu-soldeerstation PLSA 20-Li A1
incl. 1 soldeerstift (voorgemonteerd)
- 1 beitelpunt
- 1 x soldeertin, ø 1,0 mm, 10 g
- 1 x soldeertin, ø 1,5 mm, 10 g
- 1 soldeerspons
- 1 gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

Ingangsspanning	20 V $\equiv$ (gelijkspanning)
Temperatuurbereik	ca. 300–480 °C
Netsnoer	1,5 m van de soldeerbout tot het station

Symbolen op het apparaat

	WAARSCHUWING! Bij het werken met het apparaat dient u bijzondere veiligheidsmaatregelen te nemen. Lees alle waarschuwingen en neem ze in acht.
	Let op, hete onderdelen. Afstand houden!



Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING!

- ▶ Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen. Het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Het soldeerstation is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis.

- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring of kennis, mits ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende gevaren hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging en gebruikersonderhoud uitvoeren.

LET OP!

- ▶ Volg de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw accu uit de serie Parkside X 20 V Team.
- ▶ De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit apparaat. Hij bevat belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid, het gebruik en het afvoeren van dit product. Lees alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften voordat u het apparaat in gebruik neemt. Gebruik het apparaat uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef alle documenten mee als u het apparaat overdraagt aan een derde.

Overige risico's

- **VERBRANDINGSGEVAAR!** Raak nooit de verhitte soldeerstift of het gesmolten soldeersel aan. Er bestaat verbrandingsgevaar. Laat het apparaat altijd afkoelen voordat u apparaatonderdelen verwisselt, reinigt of controleert.
- Laat de fijsoldeerbout na het werk enkel door de lucht afkoelen. In geen geval met water laten afkoelen!
- **VOORZICHTIG! BRANDGEVAAR!** Gebruik alleen de speciale houder of een andere vuurvaste ondergrond om de hete fijsoldeerbout op te plaatsen.
- Bij werkonderbreking moet de fijsoldeerbout in de houder worden geplaatst.
- Houd het apparaat uit de buurt van brandbare materialen.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht wanneer het ingeschakeld is.
- **VOORZICHTIG! LETSELGEVAAR!** Houd uw handen uit de buurt van het verhitte werkstuk. De hitte kan door het werkstuk heen worden afgegeven.
- Vermijd contact tussen de hete soldeerstift en de kunststofdelen van de houder. Dit zou namelijk beschadigingen aan het apparaat kunnen veroorzaken.
- Verwijder bij gevaar meteen de accu uit het apparaat.
- **VOORZICHTIG! VERGIFTIGINGSGEVAAR!** Adem geen dampen in.
- Zorg bij langdurige werkzaamheden, waarbij dampen kunnen ontstaan die schadelijk zijn voor de gezondheid, altijd voor voldoende ventilatie van de werkplek. Verder wordt het dragen van veiligheidshandschoenen, mondbescherming en een werkschoort aanbevolen.
- Eet, drink en rook niet in ruimtes waar wordt gesoldeerd. Anders kunnen er loodsporen die aan uw handen kleven via levensmiddelen of sigaretten in het menselijk organisme terechtkomen.
- Was na het solderen altijd grondig uw handen.
- Deponeer soldeerafval niet bij het huisvuil. Soldeerafval hoort bij het speciale afval.

Vóór de ingebruikname

Soldeerstift verwisselen

⚠ VOORZICHTIG! **VERBRANDINGSGEVAAR!**

- ▶ Verhit de fijnsoldeerbout **1** nooit zonder soldeerstift **11**.
- De soldeerstift **11** mag alleen verwijderd worden als het apparaat is uitgeschakeld en de soldeerstift **11** is afgekoeld.
- ◆ Maak de borgmoer **9** volledig los en verwijder hem.
- ◆ Trek de fixeershuls **10** van de fijnsoldeerbout **1** af.
- ◆ Verwissel de soldeerstift **11**.
- ◆ Ga in omgekeerde volgorde te werk om de fijnsoldeerbout **1** weer in elkaar te zetten.

Accu plaatsen

- ◆ Schuif een opgeladen accu **5** in het soldeerstation.
De accu klikt hoorbaar vast.

Ingebruikname

In-/uitschakelen

Inschakelen

- ◆  Druk op de aan-/uitknop **6**.
De status-LED **7** knippert rood in een snelle frequentie.
De fijnsoldeerbout **1** wordt heet.
- ◆  Zodra de status-LED **7** groen brandt, is de fijnsoldeerbout **1** klaar voor gebruik.

OPMERKING

- ▶ Na 10 minuten gaat het apparaat automatisch uit en gaat het over op de afkoelmodus. Druk nogmaals op de aan-/uitknop **6** om het apparaat weer heet te laten worden.
- ▶ Voor de eerste ingebruikname van het soldeerstation en ook wanneer u een nieuwe soldeerstift gebruikt, moet de soldeerstift **11** eerst worden vertind.

Uitschakelen

OPMERKING

- ▶ Plaats de fijnsoldeerbout **1** na gebruik altijd terug in de houder voor de fijnsoldeerbout **3**.

- ◆  Druk nogmaals op de aan-/uitknop **6**. De status-LED **7** knippert ca. 10 minuten lang rood in een langzame frequentie. Dit is de afkoelmodus, die de gebruiker ervoor moet waarschuwen dat de fijnsoldeerbout **1** nog steeds gevaarlijk heet is.

OPMERKING

- ▶ Laat de fijnsoldeerbout **1** nadat de status-LED **7** is gedoofd, nog minstens 30 minuten in de houder voor de fijnsoldeerbout **3** staan om af te koelen.
- ◆ Verwijder de accu **5** uit het apparaat als u het niet gebruikt. Houd daarbij de ontgrendelknop **8** ingedrukt.

Soldeerspons

LET OP!

- De hete soldeerstift ⑪ mag nooit in aanraking komen met een droge soldeerspons ②. Anders kan de soldeerspons ② beschadigd raken.

OPMERKING

- De soldeerspons ② dient om de soldeerstift ⑪ te reinigen. Bevochtigt de soldeerspons ② voordat u deze gebruikt.

Solderen



Dampen kunnen bij inademing o.a. hoofdpijn en vermoeidheidsverschijnselen veroorzaken.

- Door zijn constructie is hij bijzonder geschikt voor moeilijk toegankelijke en precieze soldeerwerkzaamheden.
- ◆ Reinig de soldeerstift ⑪ op de vochtige soldeerspons ②.
- ◆ Na het reinigen moet de soldeerstift ⑪ worden vertind. Vertin de hete soldeerstift ⑪ door er soldeertin ⑫ op te laten smelten.
- ◆ Breng de soldeerstift ⑪ naar de te solderen plek en verhit deze.
- ◆ Laat het soldeertin ⑫ tussen de soldeerplek en de soldeerstift ⑪ smelten.
- ◆ Voeg meer soldeertin ⑫ toe, tot de volledige soldeerplek van soldeertin is voorzien.
- ◆ Haal de soldeerstift ⑪ daarna meteen weg, om het gesmolten soldeersel niet te oververhitten.
- ◆ Laat het soldeersel hard worden en vermijd schokken.

OPMERKING

- Het vloeimiddel maakt deel uit van het soldeersel of wordt apart aangebracht. Informeer bij aanschaf hoe het gebruikt moet worden en welk soldeermiddel geschikt is.

Onderhoud en reiniging



WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!
Haal altijd de accu uit het apparaat en laat het apparaat afkoelen voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.

- Reinig het apparaat na de werkzaamheden.
- Gebruik voor om de behuizing schoon te maken een doek en eventueel een mild reinigingsmiddel.
- Gebruik in ieder geval geen scherpe voorwerpen, benzine, oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die kunststof kunnen aantasten.
- Laat geen vloeistoffen in het apparaat binnendringen.

OPMERKING

- Vervangingsonderdelen (zoals soldeerstiften) kunt u bestellen via onze service-hotline.

Afvoeren

Apparaat afvoeren



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen, die u via de plaatselijke recyclepunten kunt afvoeren.



Deponeer elektrische apparaten niet bij het huisvuil!

Conform de Europese richtlijn 2012/19/EU moet afgedankt elek-

trisch gereedschap gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke wijze worden gerecycled.

Informatie over mogelijkheden voor het afvoeren van het afgedankte apparaat krijgt u bij uw gemeentereiniging.



Deponeer accu's niet bij het huisvuil!

Defecte of afgedankte accu's moeten conform richtlijn 2006/66/EC worden gerecycled. Lever de accu en/of het

apparaat in bij de hiervoor bestemde inzamel-punten.

Over afvoermogelijkheden voor afgedankt elek-trisch gereedschap/accupacks kunt u informatie opvragen bij uw gemeentereiniging.



Voer de verpakking af conform de milieuvorschriften. Let op de aanduiding op de verschillende verpakkingsmateri-alen en voer ze zo nodig gescheiden af. De verpakkingsmaterialen zijn voorzien van afkortingen (a) en cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen, 20-22: papier en karton, 80-98: composietmaterialen.



Meer informatie over het afvoeren van het afgedankte product kunt u winnen bij de gemeentereiniging.



Het product is recyclebaar; er is een uitgebreide producentenverantwoorde-lijkheid op van toepassing en het afval wordt gescheiden ingezameld.

Garantie van

Kompernaß Handels GmbH

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verko-per van het product. Deze wettelijke rechten wor-den door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de kassabon zorgvuldig. U hebt hem nodig als bewijs van aankoop.

Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt - naar onze keuze - het product door ons kosteloos gerepareerd of vervangen of wordt de koopprijs terugbetaald. Voorwaarde voor deze garantie is dat het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de termijn van drie jaar worden overlegd en dat kort wordt om-schreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervan-ging van het product begint er geen nieuwe garan-tieperiode.

Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aan-koop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode wor-den kosten in rekening gebracht.

Garantieomvang

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnor-men met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecon-troleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en die daarom als slijtonderdelen worden beschouwd, of voor schade aan breekbare onderdelen zoals schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden. Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

Garantieperiode geldt niet bij

- normale afname van de accucapaciteit
- commercieel/bedrijfsmatig gebruik van het product
- beschadiging of modificatie van het product door de klant
- niet-naleving van de veiligheids- en onderhoudsvorschriften, bedieningsfouten
- schade door natuurrampen

Afhandeling bij een garantiëkwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 12345) als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje van het product, op het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (links-onder) of op de sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contact op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch** of **via e-mail**.

- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.



Op www.lidl-service.com kunt u deze en vele andere handleidingen, productvideo's en installatiesoftware downloaden.

Met deze QR-code gaat u direct naar de website van Lidl Service (www.lidl-service.com) en kunt u met het invoeren van het artikelnummer (IAN) 361688_2010 de gebruiksaanwijzing openen.

WAARSCHUWING!

- Laat uw apparaten door het servicepunt of een elektricien repareren, en uitsluitend met originele vervangingsonderdelen. Op die manier blijft de veiligheid van het apparaat gewaarborgd.

Service

Service Nederland

Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.nl

Service België

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 361688_2010

Importeur

Let op: het volgende adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het opgegeven serviceadres.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DUITSLAND

www.kompernass.com

Originele conformiteitsverklaring

Wij, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documentverantwoordelijke persoon: de heer Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DUITSLAND, verklaren hierbij dat dit product voldoet aan de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen:

Elektromagnetische compatibiliteit

(2014/30/EU)

RoHS-richtlijn

(2011/65/EU)*

* De volledige verantwoordelijkheid voor het afgeven van deze conformiteitsverklaring ligt bij de fabrikant.

Het hierboven beschreven object van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 aangaande de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-45:2002/A2:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN IEC 63000:2018

Typeaanduiding van het apparaat: 20 V-accu-soldeerstation PLSA 20-Li A1

Productiejaar: 12-2020

Serienummer: IAN 361688_2010

Bochum, 25-11-2020



Semi Uguzlu

- Kwaliteitsmanager -

Technische wijzigingen vanwege verdere ontwikkeling voorbehouden.

Vervangende accu bestellen

Wanneer u voor uw apparaat een vervangende accu wilt bestellen, kunt u dit eenvoudig online via www.kompernass.com of telefonisch afhandelen.



OPMERKING

- In sommige landen is het online bestellen van vervangingsonderdelen niet mogelijk. Neem in dat geval contact op met de servicehelpdesk.

Telefonisch bestellen

(NL) Service Nederland Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)

(BE) Service België Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

Voor een snelle verwerking van uw bestelling dient u voor alle aanvragen het artikelnummer (bijv. IAN 361688) van het apparaat bij de hand te hebben. Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje van het apparaat of op de titelpagina van deze gebruiksaanwijzing.

Obsah

Úvod	44
Použití v souladu s určením	44
Vybavení	44
Rozsah dodávky	44
Technické údaje	44
Bezpečnostní pokyny	45
Před uvedením do provozu	46
Výměna pájecího hrotu	46
Vložení akumulátoru	46
Uvedení do provozu	46
Zapnutí/vypnutí	46
Pájecí houbička	47
Pájení	47
Údržba a čištění	47
Likvidace	48
Likvidace přístroje	48
Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH	48
Servis	49
Dovozce	49
Originální prohlášení o shodě	50
Objednávka náhradního akumulátoru	51
Telefonická objednávka	51

AKU PÁJECÍ STANICE 20V PLSA 20-Li A1

Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se tím pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

Použití v souladu s určením

Přístroj je určen pro pájení elektroniky pro zábavu a pro domácí kutily. Je přitom určen pro použití jako je pájení, svarové lepení plastických hmot a nanášení ozdob. Přístroj je nutné používat výhradně ve spojení s akumulátorem řady Parkside X 20 V Team jako zdroj energie. Přístroj používejte pouze předepsaným způsobem a v uvedených oblastech použití. Přístroj není určen pro podnikatelské účely. Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje jsou považovány za použití v rozporu s určením a představují značné riziko úrazu. Za škody, které vzniknou při použití v rozporu s určením, nepřebírá výrobce odpovědnost.

Vybavení

- ❶ jemná pájka
- ❷ pájecí houbička
- ❸ držák jemné pájky
- ❹ hrot sekáče
- ❺ akumulátor*
- ❻ vypínač
- ❼ stavová LED
- ❽ uvolňovací tlačítko
- ❾ přídržná matice
- ❿ fixační objímka
- ⓫ pájecí hrot
- ⓬ pájecí cín

* AKUMULÁTOR NENÍ SOUČÁSTÍ DODÁVKY

Rozsah dodávky

- 1 Aku pájecí stanice 20V PLSA 20-Li A1 vč. 1 pájecího hrotu (předmontováno)
- 1 hrot sekáče
- 1 pájecí cín, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 pájecí cín, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 pájecí houbička
- 1 návod k obsluze

Technické údaje

Vstupní napětí	20 V $\equiv$ (stejnoseměrné napětí)
Rozsah teploty	cca 300–480 °C
Síťový kabel	1,5 m od jemné pájky až ke stanici;

Symbody na zařízení

	VÝSTRAHA! Při práci s přístrojem jsou vyžadována zvláštní bezpečnostní opatření. Přečtěte si a dodržujte všechna výstražná upozornění.
	Pozor, horké díly! Dodržovat odstup!



Bezpečnostní pokyny

VÝSTRAHA!

- Přečtěte si veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny. Nedbalost při dodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkým zraněním.

Pájecí stanice je vhodná pouze pro provoz ve vnitřních prostorách.

- Děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a znalostí mohou používat tento přístroj, avšak pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje, a pokud porozuměly z toho vyplývajícím nebezpečím. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

POZOR!

- Dodržujte bezpečnostní pokyny, které jsou uvedeny v provozním návodu vašeho akumulátoru řady Parkside X 20 V Team.
- Provozní návod je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím přístroje se seznámte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Přístroj používejte pouze předepsaným způsobem a v uvedených oblastech použití. Provozní návod dobře uschovejte a při předávání přístroje třetím osobám předejte spolu s ním i všechny podklady.

Zbytková rizika

- **NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!** Nedotýkejte se nikdy zahřátého pájecího hrotu nebo roztavené pájky. Hrozí nebezpečím popálení. Před výměnou komponent přístroje, jeho čištěním nebo kontrolou ho nechte bezpodmínečně vychladnout.
- Jemnou pájku nechte po práci vychladnout vždy jen na vzduchu. V žádném případě ji neochlazujte vodou!
- **POZOR! NEBEZPEČÍ POŽÁRU!** K odložení horké jemné pájky používejte pouze speciální držák nebo jinou ohnivzdornou podložku.
- Při přestávkách v práci je třeba odložit jemnou pájku do držáku.
- Uchovávejte přístroj mimo dosah hořlavých materiálů.
- Zapnutý přístroj nikdy nenechávejte bez dozoru.
- **POZOR! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!** Rukama se nedotýkejte zahřátého obrobku. Z obrobku může vystupovat žár.
- Zamezte kontaktu horkého pájecího hrotu s plastovými díly držáku. V opačném případě může dojít k poškození přístroje.
- V případě nebezpečí okamžitě vyjměte akumulátor z přístroje.
- **POZOR! NEBEZPEČÍ OTRAVY!** Nevdechujte výpary.
- Při delších pracích, při nichž mohou vznikat zdraví škodlivé výpary, zajistěte vždy dostatečné větrání pracoviště. Dále se doporučuje používat ochranné rukavice, ochrannou roušku a pracovní zástěru.
- V prostorách, ve kterých se pájí, se nesmí jíst, pít ani kouřit. Jinak se mohou stopy olova ulpělé na rukou dostat přes potraviny nebo cigarety do lidského organismu.
- Po pájení si vždy důkladně umyjte ruce.
- Odpad z pájení nevyhazujte nikdy do domovního odpadu. Odpad z pájení patří do nebezpečného odpadu.

Před uvedením do provozu

Výměna pájecího hrotu

⚠ POZOR! **NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!**

- Nezahřívajte jemnou pájku **1** nikdy bez pájecího hrotu **11**.
- Pájecí hrot **11** se smí sejmut pouze při vypnutém přístroji a vychladlém pájecím hrotu **11**.
- ◆ Zcela uvolněte přídržnou matici **9** a odstraňte ji.
- ◆ Stáhněte fixační objímku **10** z jemné pájky **1**.
- ◆ Vyměňte pájecí hrot **11**.
- ◆ V opačném pořadí opět sestavte jemnou pájku **1**.

Vložení akumulátoru

- ◆ Do pájecí stanice zasuněte nabitý akumulátor **5**. Přitom slyšitelně zaskočí.

Uvedení do provozu

Zapnutí/vypnutí

Zapnutí



Stiskněte vypínač **6**. Stavová LED **7** bliká červeně rychlým tempem. Jemná pájka **1** se nahřívá.



Jakmile se stavová LED **7** rozsvítí zeleně, je jemná pájka **1** připravená k použití.

UPOZORNĚNÍ

- Po cca 10 minutách se přístroj automaticky vypne a přejde do režimu ochlazování. Pro opětovné nahřátí přístroje opět stiskněte vypínač **6**.
- Před prvním uvedením pájecí stanice do provozu a také při použití každého nového pájecího hrotu se pájecí hrot **11** musí nejdříve pocínovat.

Vypnutí

UPOZORNĚNÍ

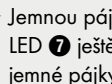
- Po použití jemnou pájku **1** postavte vždy zpět do držáku jemné pájky **3**.



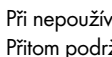
Znovu stiskněte vypínač **6**. Stavová LED **7** bliká červeně pomalým tempem cca 10 minut.

To je režim ochlazování a má uživatele varovat, že jemná pájka **1** je ještě stále nebezpečně horká.

UPOZORNĚNÍ



Jemnou pájku **1** nechejte po zhasnutí stavové LED **7** ještě alespoň 30 minut ochladit v držáku jemné pájky **3**.



Při nepoužívání vyjměte akumulátor **5** z přístroje. Přitom podržte stisknuté uvolňovací tlačítko **8**.

Pájecí houbička

POZOR!

- Horký pájecí hrot ❶ nesmí nikdy přijít do kontaktu se suchou pájecí houbičkou ❷. Jinak může dojít k poškození pájecí houbičky ❷.

UPOZORNĚNÍ

- Pájecí houbička ❷ slouží k čištění pájecího hrotu ❶. Před použitím pájecí houbičku ❷ navlhčete.

Pájení



Výpary mohou při vdechnutí kromě jiného vést k bolestem hlavy a projevům únavy.

- Díky svému konstrukčnímu tvaru se obzvláště hodí pro přesné pájení a pájecí práce na těžko přístupných místech.
- ◆ Očistěte pájecí hrot ❶ o vlhkou pájecí houbičku ❷.
- ◆ Po očistění se pájecí hrot ❶ musí pocínovat. Za tím účelem pocínujte horký pájecí hrot ❶ odtavením pájecího cínu ❷.
- ◆ Veďte pájecí hrot ❶ k pájenému místu a zahřejte jej.
- ◆ Umístěte pájecí cín ❷ mezi pájené místo a pájecí hrot ❶ za účelem roztavení.
- ◆ Přidávejte další pájecí cín ❷, dokud není pokryto celé pájené místo.
- ◆ Poté pájecí hrot ❶ ihned odstraňte, aby nedošlo k přehřátí roztavené pájky.
- ◆ Nechte pájku ztuhnout a zamezte ořesům.

UPOZORNĚNÍ

- Tavidlo je buď obsaženo v pájce nebo se aplikuje samostatně. Při koupi se informujte o způsobu aplikace a vhodném pájecím prostředku.

Údržba a čištění



VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

Než začnete provádět práce na přístroji, vytáhněte vždy akumulátor z přístroje a nechte přístroj vychladnout.

- Přístroj po ukončení práce očistěte.
- K čištění krytu používejte utěrku a příp. jemný čisticí prostředek.
- Nikdy nepoužívejte ostré předměty, benzin, rozpouštědla nebo čisticí prostředky, které narušují umělou hmotu.
- Zabraňte průniku tekutin dovnitř přístroje.

UPOZORNĚNÍ

- Náhradní díly (jako jsou například pájecí hroty) můžete objednat přes naši servisní poradenskou linku.

Likvidace

Likvidace přístroje



Obal se skládá z ekologických materiálů, které lze zlikvidovat v komunálních sběrných dvorech.



Nevyhazujte elektrické nástroje do domovního odpadu!

V souladu s evropskou směrnicí č. 2012/19/EU musejí být opotřebovaná elektrická nářadí shromažďována odděleně a odevzdána k ekologické recyklaci.

Informace o možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám poskytne obecní nebo městský úřad.



Akumulátory nevyhazujte do domovního odpadu!

Vadné nebo spotřebované akumulátory se musí recyklovat podle směrnice č. 2006/66/EC. Akumulátor a/nebo přístroj odevzdejte do příslušných sběrů.

O možnostech likvidace nefunkčního elektrického nářadí/akumulátoru se informujte u svého obecního či městského úřadu.



Balení zlikvidujte ekologicky. Dbejte na označení na různých obalových materiálech a v případě potřeby tyto obaly rozřídíte. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem: 1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka, 80–98: kompozitní materiály.



Informace o možnostech likvidace vysloužilého výrobku vám podá správa vašeho obecního nebo městského úřadu.



Výrobek je recyklovatelný, podléhá rozšířené odpovědnosti výrobce a je shromažďován odděleně.

Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní závada, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme, vyměníme nebo uhradíme kupní cenu. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní doklad) a stručně se popíše, v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahují-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro výměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly, nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

Záruční lhůta neplatí v těchto případech

- normální opotřebení kapacity akumulátoru
- komerční použití výrobku
- poškození nebo změna výrobku zákazníkem
- nedodržení bezpečnostních předpisů a předpisů údržby, chyby obsluhy
- škody vlivem přírodních živlů

Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (např. IAN 12345) jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovného na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách www.lidl-service.com si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a instalační software.

Pomocí kódu QR se dostanete přímo na stránku servisu Lidl (www.lidl-service.com) a můžete pomocí zadání čísla výrobku (IAN) 361688_2010 otevřít svůj návod k obsluze.

VÝSTRAHA!

- Nechte své přístroje opravit v servisní dílně nebo odborným elektrikářem a pouze za použití originálních náhradních dílů. Zajistíte tak, že zůstane zachována bezpečnost přístroje.

Servis

Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: kompernass@lidl.cz

IAN 361688_2010

Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NĚMECKO

www.kompernass.com

Originální prohlášení o shodě

My, společnost KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpovědná za dokumentaci: pan Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NĚMECKO, tímto prohlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami, normativními dokumenty a směnicemi ES:

Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
(2014/30/EU)

Směrnice o omezení používání nebezpečných látek (RoHS)
(2011/65/EU)*

*Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce. Výše popsany předmět prohlášení je v souladu s předpisy směrnice č. 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011, o omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Použité harmonizované normy

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-45:2002/A2:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN IEC 63000:2018

Typové označení přístroje: Aku pájecí stanice 20V PLSA 20-Li A1

Rok výroby: 12–2020

Sériové číslo: IAN 361688_2010

Bochum, 25. 11. 2020



Semi Uguzlu

- manažer kvality -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.

Objednávka náhradního akumulátoru

Chcete-li si k přístroji objednat náhradní akumulátor, můžete to pohodlně vyřídit přes internet na webových stránkách www.kompernass.com nebo telefonicky.



UPOZORNĚNÍ

- Objednávání náhradních dílů nelze v některých zemích provést on-line. V takovém případě kontaktujte servisní poradenskou linku.

Telefonická objednávka

(CZ) Servis Česko Tel.: 800143873

Aby bylo zaručeno rychlé zpracování vaší objednávky, připravte si prosím pro všechny dotazy číslo výrobku (např. IAN 361688) přístroje. Číslo výrobku naleznete na typovém štítku nebo na titulním listu tohoto návodu.

Spis treści

Wstęp	54
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	54
Wypożyczenie	54
Zakres dostawy	54
Dane techniczne	54
Wskazówki bezpieczeństwa	55
Przed uruchomieniem	56
Wymiana grotu lutownicy	56
Wkładanie akumulatora	56
Uruchomienie	56
Włączanie/wyłączanie	56
Głębka lutownicza	57
Lutowanie	57
Konserwacja i czyszczenie	57
Utylizacja	58
Utylizacja urządzenia	58
Gwarancja Kompernaß Handels GmbH	58
Serwis	59
Importer	59
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności	60
Zamawianie dodatkowego akumulatora	61
Zamówienia telefoniczne	61

AKUMULATOROWA STACJA LUTOWNICZA 20 V PLSA 20-Li A1

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Wybrany produkt charakteryzuje się wysoką jakością. Instrukcja obsługi stanowi część tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używaj produktu wyłącznie zgodnie z zamieszczonym tu opisem oraz w podanym zakresie zastosowań. Przekazując produkt osobie trzeciej, dołącz do niego również całą dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy do lutowania elementów elektrycznych w domu i przydomowym warsztacie. Urządzenie jest przeznaczone do wykonywania prac lutowniczych, klejenia na gorąco tworzyw sztucznych oraz nanoszenia zdobień. Urządzenie może być używane wyłącznie w połączeniu z akumulatorem z serii Parkside X 20 V Team jako źródłem zasilania. Urządzenie należy używać zgodnie z opisem i w podanych zakresach zastosowania. Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych. Jakiegokolwiek inne użycie lub modyfikacje urządzenia traktowane są jako niezgodne z przeznaczeniem i niosą ze sobą poważne niebezpieczeństwo wypadku. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

Wyposażenie

- ❶ Lutownica precyzyjna
- ❷ Gąbka lutownicza
- ❸ Uchwyt lutownicy precyzyjnej
- ❹ Przecinak
- ❺ Akumulator
- ❻ Włłącznik/wyłącznik
- ❼ Dioda LED statusu
- ❽ Przycisk odblokowujący
- ❾ Nakrętka mocująca
- ❿ Tuleja mocująca
- ⓫ Grot lutownicy
- ⓬ Cyna lutownicza

* BRAK AKUMULATORA W ZESTAWIE

Zakres dostawy

- 1 akumulatorowa stacja lutownicza 20 V
PLSA 20-Li A1
wraz z 1 grotem lutownicy (zamontowany)
- 1 przecinak
- 1 cyna lutownicza, $\varnothing$ 1,0 mm, 10 g
- 1 cyna lutownicza, $\varnothing$ 1,5 mm, 10 g
- 1 gąbka lutownicza
- 1 instrukcja obsługi

Dane techniczne

Napięcie wejściowe	20 V --- (prąd stały)
Zakres temperatury	ok. 300–480°C
Kabel zasilający	1,5 m od lutownicy do stacji

Symbole na urządzeniu

	OSTRZEŻENIE! Podczas pracy z urządzeniem wymagane są specjalne środki bezpieczeństwa. Przeczytaj i stosuj się do wszystkich wskazówek ostrzegawczych.
	Uwaga, gorące elementy. Zachować odstęp!



Wskazówki bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE!

- Przeczytaj wszystkie wskazówki bezpieczeństwa oraz instrukcje. Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa oraz instrukcji może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

Stacja lutownicza nadaje się tylko do użytku w pomieszczeniach zamkniętych.

- To urządzenie może być używane przez dzieci od 8. roku życia oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy wyłączenie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz potencjalnych zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom bez opieki osób dorosłych nie wolno czyścić ani konserwować urządzenia.

UWAGA!

- Przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa podanych w instrukcji obsługi akumulatora serii Parkside X 20 V Team.
- Instrukcja obsługi stanowi element składowy tego urządzenia. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia zapoznaj się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Urządzenie należy używać zgodnie z opisem i w podanych zakresach zastosowania. Zachowaj instrukcję obsługi, a w przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej dołącz do niego również całą dokumentację.

Ryzyka resztkowe

- **NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!** Nigdy nie dotykaj rozgrzanego grotu lutownicy ani roztopionego lutu. Niebezpieczeństwo poparzenia. Przed przystąpieniem do wymiany elementów urządzenia, jego czyszczeniem lub kontrolą odczekaj do jego całkowitego ostygnięcia.
- Po zakończeniu pracy grot lutownicy precyzyjnej powinien ostygnąć na powietrzu. Nigdy nie używaj do schładzania wody!
- **PRZESTROGA! ZAGROŻENIE POŻAROWE!** Do odkładania gorącej lutownicy precyzyjnej używaj wyłączanej specjalnego uchwytu lub innej ognioodpornej podstawy.
- Na czas przerw w pracy lutownicę precyzyjną odłóż na uchwyt.
- Urządzenie trzymaj z dala od materiałów łatwopalnych.
- Nigdy nie pozostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru.
- **PRZESTROGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEN!** Nigdy nie dotykaj rękami rozgrzanego detalu. Obrabiany przedmiot może się mocno nagrzewać.
- Unikaj kontaktu gorącego grotu lutownicy z plastikowymi elementami uchwytu. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia.
- W razie niebezpieczeństwa natychmiast wyjmij akumulator z urządzenia.
- **PRZESTROGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO ZATRUCIA!** Nie wdychaj oparów.
- W przypadku dłuższych prac, podczas których mogą powstawać szkodliwe opary, należy zadbać o dostateczną wentylację stanowiska pracy. Ponadto zaleca się noszenie rękawic ochronnych, maski i fartucha roboczego.
- W pomieszczeniach, w których odbywa się lutowanie, unikaj jedzenia, picia i palenia papierosów. W przeciwnym razie śladowe ilości ołowiu znajdujące się na dłoniach mogą przedostać się wraz z żywnością lub przez papierosy do organizmu.
- Po lutowaniu zawsze dokładnie umyj ręce.
- Nigdy nie wyrzucaj odpadów po lutowaniu do śmieci domowych. Odpady po lutowaniu utylizuj jako odpady specjalne.

Przed uruchomieniem

Wymiana grotu lutownicy

⚠ PRZESTROGA! **NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!**

- ▶ Nigdy nie rozgrzewaj lutownicy precyzyjnej ① bez grotu lutownicy ⑪.
- Zdejmowanie grotu lutownicy ⑪ jest dopuszczalne wyłącznie przy wyłączonym urządzeniu oraz po ostygnięciu grotu lutownicy ⑪.
- ◆ Odkręć całkowicie nakrętkę mocującą ⑨ i usuń ją.
- ◆ Zdejmij tuleję mocującą ⑩ z lutownicy precyzyjnej ①.
- ◆ Wymień grot lutownicy ⑪.
- ◆ Postępuj w odwrotnej kolejności, aby ponownie złożyć lutownicę precyzyjną ①.

Wkładanie akumulatora

- ◆ Wsuń naładowany akumulator ⑤ do stacji lutowniczej.
Jego zatrzaśnięcie będzie słyszalne.

Uruchomienie

Włączanie/wyłączanie

Włączanie



Naciśnij włącznik/wyłącznik ⑥. Dioda LED statusu ⑦ miga na czerwono z dużą częstotliwością. Lutownica precyzyjna ① się nagrzewa.



Gdy tylko dioda LED statusu ⑦ zaświeci się na zielono, lutownica precyzyjna ① jest gotowa do pracy.

WSKAZÓWKA

- ▶ Po ok. 10 minutach urządzenie wyłącza się i przechodzi w tryb chłodzenia. Naciśnij ponownie włącznik/wyłącznik ⑥, aby znów nagrzać urządzenie.
- ▶ Przed pierwszym użyciem stacji lutowniczej, a także przy użyciu każdego nowego grotu lutownicy, grot lutownicy ⑪ należy najpierw pokryć cyną.

Wyłączanie

WSKAZÓWKA

- ▶ Po użyciu odkładaj lutownicę precyzyjną ① zawsze na uchwyt lutownicy precyzyjnej ③.



Naciśnij ponownie włącznik/wyłącznik ⑥. Dioda LED statusu ⑦ miga na czerwono z małą częstotliwością przez ok. 10 minut. Jest to tryb schładzania i ma ostrzegać użytkownika, że lutownica precyzyjna ① jest jeszcze niebezpiecznie gorąca.

WSKAZÓWKA



- ▶ Pozostaw lutownicę precyzyjną ① po zgaśnięciu diody LED statusu ⑦ jeszcze na co najmniej 30 min do ostygnięcia w uchwycie lutownicy precyzyjnej ③.



W przypadku nieużywania wyjmij akumulator ⑤ z urządzenia. Trzymaj przy tym wciśnięty przycisk odblokowujący ⑧.

Gąbka lutownicza

UWAGA!

- ▶ Gorący grot lutownicy **11** nie może się nigdy zetknąć z suchą gąbką lutowniczą **2**. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia gąbki lutowniczej **2**.

WSKAZÓWKA

- ▶ Gąbka lutownicza **2** służy do czyszczenia grotu lutownicy **11**. Przed użyciem zwilż gąbkę lutowniczą **2**.

Lutowanie



Wdychanie oparów może powodować między innymi bóle głowy i uczucie zmęczenia.

- Jej konstrukcja ułatwia w szczególności lutowanie w trudno dostępnych miejscach i lutowanie precyzyjne.
- ◆ Oczyszczyć grot lutownicy **11** na zwilżonej gąbce lutowniczej **2**.
- ◆ Po oczyszczeniu grota lutownicy **11** należy pokryć cyną. W tym celu pokryj gorący grot lutownicy **11** stopioną cyną lutowniczą **12**.
- ◆ Dosuń grot lutownicy **11** do miejsca lutowania i rozgrzej go.
- ◆ Doprowadź do stopienia cyny lutowniczej **12** pomiędzy lutowanym miejscem a grotem lutownicy **11**.
- ◆ Dodaj więcej cyny lutowniczej **12**, aż do pokrycia nią całego lutowanego miejsca.
- ◆ Następnie natychmiast odsuń grot lutownicy **11**, by nie przegrzać stopionego lutu.
- ◆ Oczekaj do stężenia lutu i unikaj wstrząsów.

WSKAZÓWKA

- ▶ Topnik jest zawarty albo w lucie, albo stosuje się go osobno. Przy zakupie zapytaj o rodzaj zastosowania oraz odpowiedni dla niego lut.

Konserwacja i czyszczenie



OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ! Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu zawsze wyjmij z niego akumulator i odczekaj, aż ostygnie.

- Oczyszczyć urządzenie bezpośrednio po zakończeniu pracy.
- Do czyszczenia obudowy używaj ściereczki i ewentualnie łagodnego środka czyszczącego.
- Do czyszczenia nie używaj nigdy ostrych przedmiotów, benzyny, rozpuszczalników ani środków czyszczących, które działają agresywnie na tworzywa sztuczne.
- Dbaj, aby do wnętrza urządzenia nie przedostała się żadna ciecz.

WSKAZÓWKA

- ▶ Części zamienne (np. groty lutownicy) można zamówić poprzez naszą infolinię serwisową.

Utylizacja

Utylizacja urządzenia



Opakowanie urządzenia wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska naturalnego, które można oddać w lokalnych punktach zbiórki.



Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi!

Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/EU zużyte elektronarzędzia należy zbierać oddzielnie i poddawać procesowi odzysku z poszanowaniem zasad ochrony środowiska naturalnego.

Informacje na temat utylizacji zużytego urządzenia można uzyskać w najbliższym urzędzie gminy lub miasta.



Li-ion

Akumulatorów nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi!

Uszkodzone lub zużyte akumulatory należy poddać procesowi recyklingu zgodnie z dyrektywą 2006/66/EC.

Akumulator należy oddać do utylizacji za pośrednictwem istniejących punktów zbiórki surowców.

Informacje na temat możliwości utylizacji zużytych elektronarzędzi/akumulatorów można uzyskać w lokalnym urzędzie gminy lub miasta.



Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Przestrzegać oznaczeń umieszczonych na różnych materiałach opakowaniowych i w razie potrzeby zutylizować je zgodnie z zasadami segregacji odpadów. Materiały opakowaniowe są oznaczone skrótami (a) i cyframi (b) w następujący sposób: 1–7: tworzywa sztuczne, 20–22: papier i tektura, 80–98: kompozyty.



Informacje na temat możliwości utylizacji wysłużonego urządzenia można uzyskać w najbliższym urzędzie gminy lub miasta.



Produkt można poddać recyklingowi, podlega rozszerzonej odpowiedzialności producenta i jest zbierany w ramach systemu segregacji odpadów.

Gwarancja

Kompernaß Handels GmbH

Szanowny Kliencie,

To urządzenie objęte jest 3-letnią gwarancją, licząc od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu, masz gwarantowane ustawowo prawa w stosunku sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez nasze opisane poniżej warunki gwarancji.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy zachować paragon. Jest on wymagany jako dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się w nim wada materiałowa lub produkcyjna, produkt zostanie wedle naszego uznania nieodpłatnie naprawiony, wymieniony na nowy lub zostanie zwrócona jego cena. Warunkiem spełnienia tego świadczenia gwarancyjnego jest dostarczenie w trakcie tego trzyletniego okresu uszkodzonego urządzenia wraz z dowodem zakupu (paragonem) oraz krótkim opisem wady i daty jej wystąpienia.

Jeżeli wada jest objęta naszą gwarancją, otrzymasz z powrotem naprawiony lub nowy produkt.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia gwarancyjne

Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża okresu gwarancji. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Wszelkie szkody i wady wykryte w chwili zakupu należy zgłosić bezpośrednio po rozpakowaniu urządzenia. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane przed wysyłką skrupulatnej kontroli jakości.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe lub produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, podlegających normalnemu zużyciu, ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. przełączników, lub części wykonanych ze szkła.

Niniejsza gwarancja traci swoją ważność, jeśli produkt został uszkodzony, nie używano go prawidłowo lub nie serwisowano należycie. W celu zapewnienia prawidłowego stosowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich instrukcji wymienionych w instrukcjach obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowania oraz postępowania, których odradza się w instrukcji obsługi lub przed którymi się w niej ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań komercyjnych. Niewłaściwe użytkowanie urządzenia, używanie go w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, użycie siły lub ingerencja w urządzenie, dokonywana poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi, powodując utratę gwarancji.

Okres gwarancji nie ma zastosowania w następujących przypadkach

- normalne zużycie pojemności baterii
- komercyjne wykorzystanie produktu
- uszkodzenie lub modyfikacja produktu przez klienta
- nieprzestrzeganie przepisów bezpieczeństwa i konserwacji, błędy w obsłudze
- szkody spowodowane zjawiskami naturalnymi

Realizacja zobowiązań gwarancyjnych

W celu zapewnienia szybkiego załatwienia sprawy, postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- W przypadku wszelkich pytań przystępuj paragon fiskalny oraz numer artykułu (np. IAN 12345) jako dowód zakupu.
- Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej na produkcie, wygrawerowany na urządzeniu, zapisany na stronie tytułowej instrukcji obsługi (w dolnym lewym rogu) lub na naklejce z tyłu bądź na spodzie urządzenia.
- W przypadku wystąpienia błędów działania lub innych wad, prosimy o kontakt z odpowiednim działem serwisu **telefonicznie** lub **przez e-mail**.
- Zarejestrowany jako wadliwy produkt możesz wtedy wraz z dołączonym dowodem zakupu (paragonem) oraz opisem i datą wystąpienia usterki wysłać nieodpłatnie na przekazany wcześniej adres serwisu.



Na stronie www.lidl-service.com możesz pobrać te i wiele innych instrukcji, filmów o produktach oraz oprogramowanie instalacyjne.

Za pomocą tego kodu QR możesz przejść bezpośrednio na stronę serwisu Lidl (www.lidl-service.com), gdzie możesz otworzyć instrukcję obsługi, wpisując numer artykułu (IAN) 361688_2010.

OSTRZEŻENIE!

- Naprawy urządzenia zlecaj wyłącznie serwisowi lub elektrykowi, stosując tylko oryginalne części zamienne. Zapewni to zachowanie właściwego poziomu bezpieczeństwa użytkowania urządzenia po naprawie.

Serwis

PL Serwis Polska
 Tel.: 22 397 4996
 E-Mail: kompernass@lidl.pl
IAN 361688_2010

Importer

Pamiętaj, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Skontaktuj się najpierw z odpowiednim punktem serwisowym.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
 BURGSTRASSE 21
 44867 BOCHUM
 NIEMCY
www.kompernass.com

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Firma KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpowiedzialna za sporządzenie dokumentacji: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NIEMCY, oświadcza niniejszym, że produkt ten jest zgodny z następującymi normami, dokumentami normatywnymi oraz dyrektywami WE:

Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej
(2014/30/EU)

Dyrektywa w sprawie stosowania substancji szkodliwych dla zdrowia (RoHS)
(2011/65/EU)*

* Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent. Opisany powyżej przedmiot oświadczenia spełnia wymagania przepisów dyrektywy 2011/65/EU Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania określonych substancji niebezpiecznych w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych.

Zastosowane normy zharmonizowane

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-45:2002/A2:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN IEC 63000:2018

Oznaczenie typu maszyny: Akumulatorowa stacja lutownicza 20 V PLSA 20-Li A1

Rok produkcji: 12-2020

Numer seryjny: IAN 361688_2010

Bochum, 25.11.2020 r.



Semi Uguzlu
- dyrektor ds. jakości -

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w ramach procesu udoskonalania urządzenia.

Zamawianie dodatkowego akumulatora

Jeśli chcesz zamówić dodatkowy akumulator do urządzenia, możesz to zrobić wygodnie przez Internet na stronie www.kompernass.com lub telefonicznie.



WSKAZÓWKA

- W niektórych krajach nie ma możliwości zamawiania części zamiennych przez Internet. W takim wypadku skontaktuj się z infolinią serwisową.

Zamówienia telefoniczne

PL Serwis Polska Tel.: 22 397 4996

Aby zapewnić szybką realizację zamówienia, na wypadek wszelkich pytań należy przygotować numer katalogowy urządzenia (np. IAN 361688). Numer katalogowy znajduje się na tabliczce znamionowej lub na stronie tytułowej tej instrukcji.

Obsah

Úvod	64
Používanie v súlade s určením	64
Vybavenie	64
Rozsah dodávky	64
Technické údaje	64
Bezpečnostné pokyny	65
Pred uvedením do prevádzky	66
Výmena spájkovacieho hrotu	66
Vloženie akumulátora	66
Uvedenie do prevádzky	66
Zapnutie/vypnutie	66
Spájkovacia špongia	67
Spájkovanie	67
Údržba a čistenie	67
Likvidácia	68
Likvidácia prístroja	68
Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH	68
Servis	69
Dovozca	69
Originálne vyhlásenie o zhode	70
Objednanie náhradného akumulátora	71
Telefonická objednávka	71

20 V AKUMULÁTOROVÁ SPÁJKOVACIA STANICA PLSA 20-Li A1

Úvod

Srdečne vám gratulujeme ku kúpe vášho nového prístroja. Touto kúpou ste sa rozhodli pre výrobok vysokej kvality. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte iba podľa opisu a v uvedených oblastiach použitia. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky dokumenty.

Používanie v súlade s určením

Prístroj je určený na spájkovanie elektroniky vo voľnom čase a na domáce použitie. Je určený na použitie pri spájkovaní, lepení plastov zváraním a na nanášanie dekorácií. Prístroj je možné používať len v kombinácii s akumulátorom série Parkside X 20 V Team ako zdrojom energie. Prístroj používajte len tak, ako je opísané, a len pre uvedené oblasti použitia. Prístroj nie je určený na komerčné použitie. Akékoľvek iné používanie alebo zmena prístroja sa považujú za používanie v rozpore s určením a prinášajú so sebou značné nebezpečenstvo úrazu. Za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením výrobcu nepreberá žiadnu zodpovednosť.

Vybavenie

- ❶ Jemná spájkovačka
- ❷ Spájkovacia špongia
- ❸ Držiak jemnej spájkovačky
- ❹ Nožový hrot
- ❺ Akumulátor*
- ❻ Spínač ZAP/VYP
- ❼ LED kontrolka stavu
- ❽ Uvoľňovacie tlačidlo
- ❾ Prídružná matica
- ❿ Zaisťovacie puzdro
- ⓫ Spájkovací hrot
- ⓬ Spájkovací cín

* AKUMULÁTOR NIE JE SÚČASŤOU DODÁVKY

Rozsah dodávky

- 1 20 V akumulátorová spájkovacia stanica PLSA 20-Li A1 vrát. 1 spájkovacieho hrotu (namontovaný)
- 1 nožový hrot
- 1 spájkovací cín, $\varnothing$ 1,0 mm, 10 g
- 1 spájkovací cín, $\varnothing$ 1,5 mm, 10 g
- 1 spájkovacia špongia
- 1 návod na obsluhu

Technické údaje

Vstupné napätie	20 V --- (jednosmerný prúd)
Teplotný rozsah	cca 300 – 480 °C
Sieťový kábel	1,5 m od spájkovačky až po stanicu

Symboły na prístroji

	VÝSTRAHA! Pri práci s prístrojom sa musia prijať osobitné bezpečnostné opatrenia. Prečítajte si a dodržiavajte všetky výstražné upozornenia.
	Pozor, horúce časti. Udržiavajte odstup!



Bezpečnostné pokyny

VÝSTRAHA!

- Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia. Zanedbania pri dodržiavaní bezpečnostných pokynov a upozornení môžu mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Spájkovacia stanica je určená len na prevádzku v interiéri.

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo ak boli o bezpečnom používaní prístroja poučené a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu bez dohľadu.

POZOR!

- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené v návode na obsluhu vášho akumulátora série Parkside X 20 V Team.
- Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím prístroja sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi. Prístroj používajte len tak, ako je opísané, a len pre uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre odložte a pri postúpení prístroja tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky dokumenty.

Zvyškové riziká

- **NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!** Nikdy sa nedotýkajte rozpáleného spájkovacieho hrotu alebo roztavenej spájky. Hrozí nebezpečenstvo popálenia. Predtým, ako začnete vymieňať, čistiť alebo kontrolovať časti prístroja, nechajte prístroj bezpodmienečne vychladnúť.
- Po ukončení práce nechajte jemnú spájkovačku vychladnúť len na vzduchu. V žiadnom prípade nechladíte vodou!
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!** Na odloženie horúcej jemnej spájkovačky použite len špeciálny držiak alebo inú nehorľavú podložku.
- Počas prestávok pri práci musí byť jemná spájkovačka uložená v držiaku.
- Prístroj uchovávajte mimo dosahu horľavého materiálu.
- Nikdy nenechávajte zapnutý prístroj bez dozoru.
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Majte ruky v bezpečnej vzdialenosti od rozpáleného obrobku. Obrobok môže odvádzať teplo.
- Vyvarujte sa kontaktu horúceho spájkovacieho hrotu s plastovými časťami držiaka. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu prístroja.
- V prípade nebezpečenstva ihneď odstráňte akumulátor z blízkosti prístroja.
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO OTRAVY!** Nevдыхajte žiadne výpary.
- Pri dlhšie trvajúcich prácach, počas ktorých môžu vzniknúť škodlivé výpary, vždy zabezpečte dostatočné vetranie pracoviska. Okrem toho sa odporúča použitie ochranných rukavíc, masky na tvár, ako aj pracovnej zástery.
- V priestoroch, v ktorých sa spája, nejedzte, nepite a nefajčite. V opačnom prípade sa potravinami alebo cigaretami môžu do ľudského organizmu dostať stopy olova, nachádzajúce sa na rukách.
- Po spájkovaní si vždy dôkladne umyte ruky.
- Odpady zo spájkovania nikdy neodhadzujte do komunálneho odpadu. Odpady zo spájkovania patria do špeciálneho odpadu.

Pred uvedením do prevádzky

Výmena spájkovacieho hrotu

⚠ POZOR! **NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!**

- Jemnú spájkovačku **1** nikdy nenahrievajte bez spájkovacieho hrotu **11**.
- ◆ Spájkovací hrot **11** sa smie odstrániť, len keď je prístroj vypnutý a spájkovací hrot **11** je vychladnutý.
- ◆ Úplne uvoľnite pridrznú maticu **9** a odstráňte ju.
- ◆ Zaisťovacie puzdro **10** vytiahnite z jemnej spájkovačky **1**.
- ◆ Vymeňte spájkovací hrot **11**.
- ◆ Na opätovné zmontovanie jemnej spájkovačky **1** postupujte v opačnom poradí.

Vloženie akumulátora

- ◆ Nabitý akumulátor **5** zasuniete do spájkovacej stanice.
Pritom sa počuteľne zaistí.

Uvedenie do prevádzky

Zapnutie/vypnutie

Zapnutie



Stlačte spínač ZAP/VYP **6**. LED kontrolka stavu **7** bliká rýchlou frekvenciou načerveno. Jemná spájkovačka **1** sa zahrieva.



Keď LED kontrolka stavu **7** svieti nazeleno, jemná spájkovačka **1** je pripravená na použitie.

UPOZORNENIE

- Po cca 10 minútach sa prístroj sám vypne a prejde do režimu chladenia. Na opätovné zohriatie prístroja stlačte znova spínač ZAP/VYP **6**.
- Pred prvým uvedením spájkovacej stanice do prevádzky a tiež vždy pri použití nového spájkovacieho hrotu sa spájkovací hrot **11** musí najskôr pocínovať.

Vypnutie

UPOZORNENIE

- Jemnú spájkovačku **1** odložte po použití znovu späť do držiaka jemnej spájkovačky **3**.



Stlačte znova spínač ZAP/VYP **6**. LED kontrolka stavu **7** bliká pomalou frekvenciou načerveno cca 10 minút. Je to režim chladenia a má používateľa varovať pred tým, že jemná spájkovačka **1** je ešte vždy nebezpečne horúca.

UPOZORNENIE



- Jemnú spájkovačku **1** po zhasnutí LED kontrolky stavu **7** dajte ešte na minimálne 30 minút vychladnúť v držiaku jemnej spájkovačky **3**.
- ◆ Ak prístroj nebudete používať, vytiahnite z neho akumulátor **5**. Pritom držte stlačené uvoľňovacie tlačidlo **8**.

Spájkovacia špongia

POZOR!

- Horúci spájkovací hrot **11** sa nikdy nesmie dostať do kontaktu so suchou spájkovacou špongiou **2**. V opačnom prípade sa spájkovacia špongia **2** môže poškodiť.

UPOZORNENIE

- Spájkovacia špongia **2** slúži na čistenie spájkovacieho hrotu **11**. Predtým, ako spájkovaciu špongiu **2** použijete, ju musíte navlhčiť.

Spájkovanie



Výpary môžu pri vdýchnutí spôsobiť okrem iného bolesti hlavy a príznaky únavy.

- Svojou konštrukciou je mimoriadne vhodná pre ťažko prístupné a jemné spájkovanie.
- ◆ Spájkovací hrot **11** očistíte vlhkou spájkovacou špongiou **2**.
- ◆ Po vyčistení sa musí spájkovací hrot **11** pocínovať. Preto pocínujte horúci spájkovací hrot **11** roztaveným spájkovacím cínom **12**.
- ◆ Priložte spájkovací hrot **11** na miesto spájkovania a zohrejte ho.
- ◆ Medzi miestom spájkovania a spájkovacím hrotom **11** roztavte spájkovací cín **12**.
- ◆ Pridávajte ďalší spájkovací cín **12**, dokiaľ nebude miesto spájkovania úplne pokryté.
- ◆ Potom spájkovací hrot **11** okamžite odoberte, aby sa roztavená spájka neprehriala.
- ◆ Nechajte spájku stuhnúť a zabráňte vibráciám.

UPOZORNENIE

- Tavnivo je buď už obsiahnuté v spájke, alebo sa aplikuje samostatne. Pri kúpe sa informujte o druhu použitia a o vhodnom spájkovacom prostriedku.

Údržba a čistenie



VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Pred začatím práce na prístroji vždy vytiahnite akumulátor z prístroja a nechajte prístroj vychladnúť.

- Po ukončení práce prístroj očistite.
- Na čistenie telesa použite handričku, prípadne jemný čistiaci prostriedok.
- V žiadnom prípade nepoužívajte ostré predmety, benzín, rozpúšťadlá ani čistiace prostriedky, ktoré môžu poškodiť plast.
- Zabráňte tomu, aby sa kvapaliny dostali do vnútra prístroja.

UPOZORNENIE

- Náhradné diely (napr. spájkovacie hroty) si môžete objednať prostredníctvom našej servisnej poradenskej linky.

Likvidácia

Likvidácia prístroja



Obal sa skladá z ekologických materiálov, ktoré môžete zlikvidovať v miestnych recyklačných strediskách.



Elektrické náradie neodhadzujte do komunálneho odpadu!

V súlade s európskou smernicou 2012/19/EU sa opotrebované elektrické náradie musí zberať oddelene a odovzdať s cieľom ekologickej recyklácie.

Informácie o možnostiach likvidácie prístroja, ktorý doslúžil, dostanete na obecnej alebo mestskej správe.



Akumulátory neodhadzujte do domového odpadu!

Chybné alebo použité akumulátory sa musia recyklovať podľa smernice č. 2006/66/EC. Box s akumulátorom

a/alebo prístroj odovzdajte v miestnych zberných zariadeniach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného elektrického náradia/boxu s akumulátorom sa, prosím, informujte na obecnej alebo mestskej správe.



Obal zlikvidujte ekologicky. Dbajte na označenie na rôznych obalových materiáloch a triedte ich osobitne. Obalové materiály sú označené skratkami (a)

a číslicami (b) s nasledujúcim významom:

1–7: plasty, 20–22: papier a lepenka,

80–98: kompozitné materiály.



Informácie o možnostiach likvidácie výrobku, ktorý doslúžil, dostanete na obecnej alebo mestskej správe.



Produkt je recyklovateľný, podlieha rozšírenej zodpovednosti výrobcu a zbiera sa oddelene.

Záruka spoločnosti

Kompernass Handels GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

na tento prístroj máte záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte práva vyplývajúce zo zákona voči predajcovi tohto výrobku. Tieto Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú obmedzené našou zárukou, uvedenou nižšie.

Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dátumom zakúpenia. Prosím, uschovajte si pokladničný blok. Tento bude potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak v priebehu troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku dôjde k chybe materiálu alebo výrobnnej chybe, výrobok vám – podľa nášho uváženia – bezplatne opravíme, vymeníme alebo uhradíme kúpnu cenu. Podmienkou tohto záručného plnenia je, že počas trojročnej lehoty sa poškodený prístroj a doklad o zakúpení (pokladničný blok) predloží so stručným opisom, v čom spočíva nedostatok prístroja a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, zašleme Vám späť opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť žiadna nová záručná doba.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie chýb

Záručná doba sa záručným plnením nepredĺži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a chyby zistené prípadne už pri kúpe, sa musia hlásiť okamžite po vybalení. Po uplynutí záručnej doby podliehajú prípadné opravy poplatku.

Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním bol svedomito preskúšaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu a preto ich možno pokladať za rýchlo opotrebitelné diely, ani na poškodenia krehkých dielov, ako sú napríklad spínače alebo diely vyrobené zo skla.

Táto záruka zaniká v prípade poškodenia výrobku neodborným používaním alebo neodbornou údržbou. Na správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny, uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo úkonom, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúčajú alebo pred ktorými sa varuje.

Výrobok je určený len na súkromné použitie a nie na priemyselné používanie. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané naším autorizovaným servisom.

Záručná doba neplatí pri

- normálnom opotrebovaní kapacity akumulátora
- komerčnom používaní výrobku
- poškodení alebo zmene výrobku zákazníkom
- nerešpektovaní predpisov týkajúcich sa bezpečnosti a údržby, chybách obsluhy
- škodách v dôsledku elementárnych udalostí

Vybavenie v prípade záruky

Na zaručenie rýchleho vybavenia Vašej žiadosti postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Na všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (napr. IAN 12345) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak dôjde k funkčným poruchám alebo iným nedostatkom, kontaktujte najprv nižšie uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **e-mailom**.
- Výrobok, zaevidovaný ako poruchový, môžete potom spolu s dokladom o nákupe (pokladničný blok) a uvedením popisu chyby a dátumu, kedy k nej došlo, bezplatne odoslať na adresu servisného strediska, ktorá Vám bude oznámená.



Na webovej stránke www.lidl-service.com si môžete stiahnuť tieto a mnoho ďalších príručiek, videá o výrobkoch a inštalačný softvér.

Pomocou tohto QR-kódu sa dostanete priamo na stránku servisu Lidl (www.lidl-service.com) a pomocou zadania čísla výrobku (IAN) 361688_2010 otvoríte váš návod na obsluhu.

VÝSTRAHA!

- Opravy prístrojov zverte servisnému stredisku alebo odbornému elektrikárovi a pri opravách použite iba originálne náhradné diely. Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti prístroja.

Servis

Servis Slovensko

Tel. 0850 232001

E-Mail: kompernass@lidl.sk

IAN 361688_2010

Dovozca

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska. Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NEMECKO

www.kompernass.com

Originálne vyhlásenie o zhode

My, spoločnosť KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba zodpovedná za dokumentáciu:
pán Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND/NEMECKO, vyhlasujeme,
že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami ES:

Elektromagnetická kompatibilita

(2014/30/EU)

Smernica RoHS

(2011/65/EU)*

* Výhradnú zodpovednosť za vydanie tohto vyhlásenia o zhode nesie výrobca. Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je
v súlade s predpismi smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 o obmedzení používania
určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Aplikované harmonizované normy

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-45:2002/A2:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN IEC 63000:2018

Typové označenie stroja: 20 V akumulátorová spájkovacia stanica PLSA 20-Li A1

Rok výroby: 12–2020

Sériové číslo: IAN 361688_2010

Bochum, 25. 11. 2020



Semi Uguzlu

– Manažér kvality –

Technické zmeny v zmysle ďalšieho vývoja sú vyhradené.

Objednanie náhradného akumulátora

Náhradný akumulátor pre váš prístroj si môžete objednať buď pohodlne na internete na adrese www.kompernass.com, alebo telefonicky.



UPOZORNENIE

- V niektorých krajinách sa objednávanie náhradných dielov nemôže uskutočniť online. V takom prípade zavolajte, prosím, na servisnú poradenskú linku.

Telefonická objednávka

SK Servis Slovensko Tel. 0850 232001

Na zaistenie rýchleho spracovania vašej objednávky si pripravte, prosím, pri všetkých požiadavkách číslo výrobku (napr. IAN 361688) prístroja. Číslo výrobku nájdete na typovom štítku alebo na titulnej strane tohto návodu.

Índice

Introducción	74
Uso previsto	74
Equipamiento	74
Volumen de suministro	74
Características técnicas	74
Indicaciones de seguridad	75
Antes de la puesta en funcionamiento	76
Cambio de la punta de soldadura	76
Inserción de la batería	76
Puesta en funcionamiento	76
Encendido/apagado	76
Espanja	77
Soldadura	77
Mantenimiento y limpieza	77
Desecho	78
Desecho del aparato	78
Garantía de Kompernass Handels GmbH	78
Asistencia técnica	79
Importador	79
Declaración de conformidad original	80
Pedido de una batería de repuesto	81
Pedido por teléfono	81

ESTACIÓN DE SOLDADURA RECARGABLE 20 V PLSA 20-Li A1

Introducción

Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de su seguridad, uso y desecho. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

Uso previsto

Este aparato está previsto para realizar soldaduras en componentes electrónicos de forma recreativa o como tarea de bricolaje doméstico. En consecuencia, está diseñado para aplicaciones como las tareas de soldadura, la adhesión de plásticos por soldadura y la realización de motivos decorativos. Este aparato debe utilizarse exclusivamente con una batería de la serie Parkside X 20 V Team como fuente de alimentación. Utilice el producto exclusivamente de la manera descrita y para los ámbitos de aplicación indicados. Este aparato no es apto para su uso comercial o industrial. La utilización del aparato para otros fines o su modificación se consideran contrarias al uso previsto y aumentan considerablemente el riesgo de accidentes. El fabricante no se responsabiliza por los daños derivados de una utilización contraria al uso previsto.

Equipamiento

- ❶ Soldador fino
- ❷ Esponja
- ❸ Soporte para el soldador fino
- ❹ Punta de cincel
- ❺ Batería *
- ❻ Interruptor de encendido/apagado
- ❼ Led de estado
- ❽ Botón de desencastre
- ❾ Tuerca de sujeción
- ❿ Casquillo de fijación
- ⓫ Punta de soldadura
- ⓬ Metal de aportación

* LA BATERÍA NO SE INCLUYE EN EL VOLUMEN DE SUMINISTRO

Volumen de suministro

- 1 estación de soldadura recargable 20 V PLSA 20-Li A1 con 1 punta de soldadura (premontada) incluida
- 1 punta de cincel
- 1 metal de aportación, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 metal de aportación, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 esponja
- 1 manual de instrucciones de uso

Características técnicas

Tensión de entrada	20 V ~ (tensión continua)
Rango de temperatura	aprox. 300–480 °C
Cable de red	1,5 m del soldador a la estación

Símbolos en el aparato

	¡ADVERTENCIA! Para trabajar con el aparato, deben tomarse medidas de seguridad especiales. Lea y observe todas las indicaciones de advertencia.
	Atención: componentes calientes. ¡Mantenga la distancia!



Indicaciones de seguridad

¡ADVERTENCIA!

- Lea todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones especificadas puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

La estación de soldadura solo es apta para su uso en interiores.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o carezcan de los conocimientos y de la experiencia necesarios siempre que sean vigilados o hayan sido instruidos correctamente sobre el uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que entraña. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben realizar las tareas de limpieza y mantenimiento del aparato sin supervisión.

¡ATENCIÓN!

- Observe las indicaciones de seguridad especificadas en las instrucciones de uso de la batería de la serie Parkside X 20 V Team.
- Las instrucciones de uso forman parte del aparato y contienen indicaciones importantes acerca de su seguridad, uso y desecho. Antes de usar el aparato, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto exclusivamente de la manera descrita y para los ámbitos de aplicación indicados. Guarde bien las instrucciones de uso y entregue todos los documentos cuando transfiera el aparato a terceros.

Riesgos residuales

- ¡PELIGRO DE QUEMADURAS! No toque nunca la punta de soldadura cuando esté caliente ni el metal de aportación fundido. Existe peligro de quemaduras. Deje que el aparato se enfríe completamente antes de cambiar los componentes, de limpiarlo o de inspeccionarlo.
- Después de su uso, deje que el soldador fino se enfríe al aire. ¡No utilice nunca agua para enfriarlo!
- ¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE INCENDIO! Utilice exclusivamente el soporte especial u otra base termorresistente para posar el soldador fino cuando esté caliente.
- Durante las pausas en el funcionamiento, debe posarse el soldador fino en el soporte.
- Mantenga el aparato alejado de materiales inflamables.
- No deje nunca el aparato conectado sin supervisión.
- ¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE LESIONES! Mantenga las manos alejadas de la pieza de trabajo caliente. El calor puede propagarse a través de la pieza de trabajo.
- Evite el contacto entre la punta de soldadura caliente y las piezas de plástico del soporte. De lo contrario, podrían provocarse daños en el aparato.
- En caso de peligro, extraiga inmediatamente la batería del aparato.
- ¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE INTOXICACIÓN! No inhale ningún vapor.
- Procure ventilar suficientemente la zona de trabajo durante los trabajos prolongados en los que pueden generarse vapores perjudiciales para la salud. También se recomienda el uso de guantes de seguridad, mascarillas y delantales de trabajo.
- Evite comer, beber y fumar en la zona en la que pretenda realizar los trabajos de soldadura. De lo contrario, las trazas de plomo adheridas a las manos podrían acabar en el organismo a través de los alimentos o cigarrillos.
- Después de realizar trabajos de soldadura, lávese siempre concienzudamente las manos.
- No deseche los residuos de la soldadura con la basura doméstica. Los residuos de la soldadura deben desecharse de forma especial.

Antes de la puesta en funcionamiento

Cambio de la punta de soldadura



¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!

- ▶ No caliente nunca el soldador fino **1** sin punta de soldadura **11**.
- Solo puede retirarse la punta de soldadura **11** con el aparato apagado y la punta de soldadura **11** fría.
- ◆ Afloje completamente la tuerca de sujeción **9** y retírela.
- ◆ Retire el casquillo de fijación **10** del soldador fino **1**.
- ◆ Cambie la punta de soldadura **11**.
- ◆ Proceda en el orden inverso para volver a montar el soldador fino **1**.

Insertión de la batería

- ◆ Introduzca la batería **5** cargada en la estación de soldadura. Al hacerlo, encastrará audiblemente.

Puesta en funcionamiento

Encendido/apagado

Encendido



Pulse el interruptor de encendido/apagado **6**. Tras esto, el led de estado **7** parpadea en rojo en una frecuencia rápida. El soldador fino **1** comienza a calentarse.



En cuanto el led de estado **7** se ilumine en verde, el soldador fino **1** estará listo para el funcionamiento.

INDICACIÓN

- ▶ Después de unos 10 minutos, el aparato se apaga automáticamente y pasa al modo de enfriamiento. Vuelva a pulsar el interruptor de encendido/apagado **6** para recalentar el aparato.
- ▶ Antes de utilizar la estación de soldadura y cualquier nueva punta de soldadura por primera vez, primero debe estañarse la punta de soldadura **11**.

Apagado

INDICACIÓN

- ▶ Tras su uso, vuelva a colocar siempre el soldador fino **1** en el soporte para el soldador fino **3**.



Vuelva a pulsar el interruptor de encendido/apagado **6**. Tras esto, el led de estado **7** parpadea en rojo en una frecuencia lenta durante unos 10 minutos. Este proceso es el modo de enfriamiento y debe servir como advertencia de que el soldador fino **1** sigue estando peligrosamente caliente.

INDICACIÓN

- Deje el soldador fino **1**, tras apagarse el led de estado **7**, en el soporte para el soldador fino **3** durante un mínimo de 30 minutos para que se enfríe.
- ♦ Si no pretende utilizar el aparato, extraiga la batería **5**. Para ello, mantenga pulsado el botón de desencastre **8**.

España

⚠ ¡ATENCIÓN!

- La punta de soldadura **11** caliente no debe entrar nunca en contacto con una esponja **2** seca. De lo contrario, podría dañarse la esponja **2**.

INDICACIÓN

- La esponja **2** sirve para limpiar la punta de soldadura **11**. Moje la esponja **2** antes de utilizarla.

Soldadura



La inhalación de los vapores generados puede causar dolores de cabeza y síntomas de fatiga, entre otros trastornos.

- Gracias a su forma, resulta especialmente apto para realizar soldaduras en piezas de difícil acceso y soldaduras finas.
- ♦ Limpie la punta de soldadura **11** en la esponja **2** húmeda.
- ♦ Tras la limpieza, debe estañarse la punta de soldadura **11**. Para ello, caliente la punta de soldadura **11** y funda el metal de aportación **12** sobre ella.
- ♦ Acerque la punta de soldadura **11** al punto de soldadura y caliéntelo.

- ♦ Coloque el metal de aportación **12** entre el punto de soldadura y la punta de soldadura **11** para fundirlo.
- ♦ Añada metal de aportación **12** hasta cubrir todo el punto de soldadura.
- ♦ A continuación, retire inmediatamente la punta de soldadura **11** para no sobrecalentar el metal de aportación fundido.
- ♦ Deje que se solidifique y evite las sacudidas.

INDICACIÓN

- El fundente puede estar incluido en el metal de aportación o puede utilizarse por separado. Infórmese sobre el tipo de aplicación y sobre el material de aportación más adecuado en el momento de la compra.

Mantenimiento y limpieza



¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Extraiga siempre la batería del aparato y deje que el aparato se enfríe antes de realizar cualquier tarea en él.

- Limpie el aparato después de su uso.
- Utilice un paño para limpiar la carcasa y, en caso necesario, un producto de limpieza suave.
- No utilice nunca objetos punzantes, bencina, disolventes ni productos de limpieza agresivos que puedan dañar el plástico.
- Evite la penetración de líquidos en el interior del aparato.

INDICACIÓN

- Puede solicitar los recambios (p. ej., las puntas de soldadura) a nuestra línea directa de asistencia técnica.

Desecho

Desecho del aparato



El embalaje consta de materiales ecológicos que pueden desecharse a través de los centros de reciclaje locales.



No deseche las herramientas eléctricas con la basura doméstica.

Según la Directiva europea 2012/19/EU, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado para someterse a un reciclaje ecológico.

Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.



¡No deseche la batería con la basura doméstica!

Las baterías defectuosas o agotadas deben reciclarse según la Directiva 2006/66/EC. Deseche la batería o el aparato a través de los puntos de recogida disponibles.

En su ayuntamiento o administración local puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de las herramientas eléctricas/baterías usadas.



Deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente. Observe las indicaciones de los distintos materiales de embalaje y, si procede, recícelos de la manera correspondiente. Los materiales de embalaje cuentan con abreviaciones (a) y cifras (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos; 20-22: papel y cartón; 80-98: materiales compuestos.



Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.



Este producto es reciclable, está sujeto a una responsabilidad ampliada del fabricante y se recoge por separado.

Garantía de

Kompennass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja, ya que lo necesitará como justificante de compra. Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto o restituiremos el precio de compra a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del justificante de compra (comprobante de caja), así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía se aplica a defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

La garantía no cubre los siguientes casos

- Desgaste normal de la capacidad de la batería.
- Uso comercial o industrial del producto.
- Daño o alteración del producto por parte del cliente.
- Incumplimiento de las instrucciones de seguridad y mantenimiento y errores en el manejo.
- Daños provocados por fuerza mayor.

Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (p. ej., IAN 12345) como justificante de compra.
- Podrá ver el número de artículo en la placa de características del producto, grabado en el producto, en la portada de las instrucciones de uso (parte inferior izquierda) o en el adhesivo de la parte trasera o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono o por correo electrónico**.

- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.



En www.lidl-service.com, podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software de instalación.

Con este código QR, accederá directamente a la página del Servicio Lidl (www.lidl-service.com) y podrá abrir las instrucciones de uso mediante la introducción del número de artículo (IAN) 361688_2010.

¡ADVERTENCIA!

- Encomiende exclusivamente la reparación del aparato al servicio de asistencia técnica o a un electricista especializado y solo con los recambios originales. De esta forma, se garantizará que la seguridad del aparato no se vea afectada.

Asistencia técnica

Servicio España

Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/
llamada (tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/
llamada (tarifa reducida))
E-Mail: kompernass@lidl.es

IAN 361688_2010

Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
ALEMANIA
www.kompernass.com

Declaración de conformidad original

En virtud del presente documento, nosotros, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable de los documentos: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM (ALEMANIA), declaramos que este producto cumple con lo dispuesto por las siguientes normas, documentos normativos y directivas CE:

Compatibilidad electromagnética (2014/30/EU)

Directiva sobre las restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (2011/65/EU)*

* La responsabilidad exclusiva de la expedición de esta declaración de conformidad recaerá sobre el fabricante. El objeto descrito de la declaración cumple con las disposiciones de la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo del 8 de junio de 2011 sobre las restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Normas armonizadas aplicadas

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-45:2002/A2:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN IEC 63000:2018

Denominación de la máquina: Estación de soldadura recargable 20 V PLSA 20-Li A1

Año de fabricación: 12-2020

Número de serie: IAN 361688_2010

Bochum, 25/11/2020



Semi Uguzlu

- Responsable de calidad -

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas en relación con el desarrollo tecnológico.

Pedido de una batería de repuesto

Si desea solicitar una batería de repuesto para su aparato, puede hacerlo cómodamente por Internet en www.kompernass.com o por teléfono.



INDICACIÓN

- Es posible que, en algunos países, no pueda realizarse el pedido de recambios por Internet. En tal caso, póngase en contacto con la línea de asistencia técnica.

Pedido por teléfono

ES Servicio España Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))

Para garantizar la rápida tramitación de su pedido, tenga a mano el número de artículo (p. ej., IAN 361688) del aparato para todas sus consultas. Podrá consultar el número de artículo en la placa de características o en la portada de estas instrucciones de uso.

Indholdsfortegnelse

Indledning	84
Forskriftsmæssig anvendelse	84
Udstyr	84
Pakkens indhold	84
Tekniske data	84
Sikkerhedsanvisninger	85
Før ibrugtagning	86
Skift af loddespids	86
Indsætning af batteri	86
Ibrugtagning	86
Tænd/sluk	86
Loddesvamp	87
Lodning	87
Vedligeholdelse og rengøring	87
Bortskaffelse	88
Bortskaffelse af produktet	88
Garanti for Kompernass Handels GmbH	88
Service	89
Importør	89
Original overensstemmelseserklæring	90
Bestilling af reservebatteri	91
Telefonisk bestilling	91

20 V GENOPLADELIG LODDESTATION PLSA 20-Li A1

Indledning

Tillykke med købet af dit nye produkt. Du har valgt et produkt af høj kvalitet. Betjeningsvejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, anvendelse og bortskaffelse. Du bør sætte dig ind i alle produktets betjenings- og sikkerhedsanvisninger før brug. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de oplyste anvendelsesområder. Hvis du giver produktet videre til andre, skal alle tilhørende dokumenter følge med.

Forskriftsmæssig anvendelse

Produktet er beregnet til lodning af elektronik til fritids- og hjemmebrug. Det er beregnet til f.eks. lodning, svejseklæbning af plast og til påsætning af dekorationer. Produktet må udelukkende anvendes med et batteri fra serien Parkside X 20 V Team som energikilde. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Produktet er ikke beregnet til erhvervmæssig brug. Enhver anden anvendelse eller ændring af produktet anses for at være ikke-forskriftsmæssig og indebærer betydelige farer for uheld. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der opstår som følge af ikke-forskriftsmæssig anvendelse.

Udstyr

- ❶ Finloddekolbe
- ❷ Loddessvamp
- ❸ Holder til finloddekolbe
- ❹ Mejselspids
- ❺ Batteri*
- ❻ TÆND-/SLUK-knap
- ❼ Status-LED
- ❽ Oplåsningsknap
- ❾ Holdemøtrik
- ❿ Fikseringsbøsning
- ⓫ Loddespids
- ⓫ Loddetin

* BATTERIET ER IKKE INKLUDERET VED KØB

Pakkens indhold

- 1 20 V genopladelig loddestation PLSA 20-Li A1 inkl. 1 loddespids (formonteret)
- 1 mejselspids
- 1 loddetin, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 loddetin, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 loddessvamp
- 1 betjeningsvejledning

Tekniske data

Indgangsspænding	20 V === (jævnspænding)
Temperaturområde	ca. 300-480 °C
Strømkabel	1,5 m fra loddekolbe til station

Symboler på enheden

	ADVARSEL! Ved arbejde med produktet kræves der særlige sikkerhedsforholdsregler. Læs og overhold alle advarsler.
	Pas på, varme dele. Hold afstand!



Sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL!

- Læs alle sikkerhedsadvarsler og anvisninger. Hvis de angivne sikkerhedsanvisninger og instruktioner ikke overholdes, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Loddestationen er kun beregnet til indendørs brug.

- Dette produkt kan bruges af børn fra 8 år og derover og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller undervises i sikker brug af produktet og de farer, der kan være forbundet med det. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

OBS!

- Følg sikkerhedsanvisningerne, som er angivet i betjeningsvejledningen til batteriet fra serien Parkside X 20 V Team.
- Betjeningsvejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, anvendelse og bortskaffelse. Du bør sætte dig ind i alle produktets betjenings- og sikkerhedsanvisninger før brug. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Opbevar betjeningsvejledningen omhyggeligt og lad den følge med, hvis produktet gives videre til andre.

Restrisici

- FORBRÆNDINGSFARE! Rør aldrig ved den varme loddespids eller det smeltede loddetin. Der er fare for forbrændinger. Lad produktet køle helt af, før komponenterne skiftes, rengøres eller efterses.
- Lad altid finloddekolben luftkøle efter arbejdet. Finloddekolben må aldrig afkøles med vand!
- FORSIGTIG! BRANDFARE! Brug kun den specielle holder eller et andet ildfast underlag, når du lægger den varme finloddekolbe fra dig.
- Når du holder pause, skal finloddekolben lægges i holderen.
- Hold produktet på afstand af brandfarligt materiale.
- Lad aldrig produktet være uden opsyn, når det er tændt.
- FORSIGTIG! FARE FOR PERSONSKADER! Hold fingrene væk fra det varme materiale, du arbejder med. Varmen kan afgives gennem materialet.
- Undgå kontakt mellem den varme loddespids og plastdelene på holderen. Ellers kan produktet ødelægges.
- Fjern omgående batteriet fra produktet i tilfælde af fare.
- FORSIGTIG! FORGIFTNINGSFARE! Indånd ikke dampene.
- Sørg altid for tilstrækkelig udluftning af arbejdspladsen, hvis der kan dannes sundhedsfarlige dampe under arbejdet. Endvidere anbefales det at bære beskyttelseshandsker, mundbeskyttelse og et arbejdsforklæde.
- Undgå at spise, drikke og ryge i rum, hvor der lodes. Ellers kan blyrester, der sidder på hænderne, komme i den menneskelige organisme via fødevarer eller cigaretter.
- Vask altid hænderne grundigt efter lodningen.
- Bortskaf aldrig loddeaffald med husholdningsaffaldet. Loddeaffald skal bortskaffes som farligt affald.

Før ibrugtagning

Skift af loddespids

⚠ FORSIGTIG! **FARE FOR FORBRÆNDING!**

- Opvarm aldrig finloddekolben ❶ uden loddespids ❶.
- Loddespidsen ❶ må kun fjernes, når produktet er slukket, og loddespidsen ❶ er afkølet.
- ◆ Løsn holdemøtrikken ❹ fuldstændigt og fjern den.
- ◆ Træk fikseringsbøsningen ❷ af finloddekolben ❶.
- ◆ Udskift loddespidsen ❶.
- ◆ Gå frem i omvendt rækkefølge for at samle finloddekolben ❶ igen.

Indsætning af batteri

- ◆ Indsæt et opladet batteri ❷ i loddestationen. Det skal klikke hørbart på plads.

Ibrugtagning

Tænd/sluk

Tænd

- ◆  Tryk på TÆND-/SLUK-knappen ❸. Status-LED'en ❹ blinker rødt med hurtig frekvens. Finloddekolben ❶ varmer op.
- ◆  Så snart status-LED'en ❹ lyser grønt, er finloddekolben ❶ klar til brug.

BEMÆRK

- Efter ca. 10 minutter slukker produktet af sig selv og skifter til afkølingstilstand. Tryk atter på TÆND-/SLUK-knappen ❸ for at genopvarme produktet.
- Før loddestationen bruges første gang, og hver gang loddespidsen skiftes, skal loddespidsen ❶ først fortinnes.

Sluk

BEMÆRK

- Stil altid finloddekolben ❶ tilbage i holderen til finloddekolben ❸ efter brug.

- ◆  Tryk atter på TÆND-/SLUK-knappen ❸. Status-LED'en ❹ blinker rødt med langsom frekvens i ca. 10 minutter. Dette er afkølingstilstanden og er beregnet til at advare brugeren om, at finloddekolben ❶ stadig er meget varm.

BEMÆRK

- Lad finloddekolben ❶ køle af i holderen til finloddekolben ❸ i mindst 30 minutter, efter at status-LED'en ❹ er slukket.
- ◆ Fjern batteriet ❷ fra produktet, når det ikke bruges. Batteriet fjernes ved at holde oplåsningsknappen ❺ nede.

Loddesvamp

OBS!

- Den varme loddespids **11** må aldrig komme i kontakt med en tør loddesvamp **2**. Ellers kan loddesvampen **2** blive beskadiget.

BEMÆRK

- Loddesvampen **2** bruges til rengøring af loddespidserne **11**. Fugt loddesvampen **2**, før du bruger den.

Lodning



Dampene kan bl.a. give hovedpine og medføre træthed ved indånding.

- Dens form gør den særligt egnet til vanskeligt tilgængeligt og fint loddearbejde.
- ◆ Rengør loddespidserne **11** på den fugtige loddesvamp **2**.
- ◆ Efter rengøringen skal loddespidserne **11** fortinnes. Fortin den varme loddespids **11** ved afsmeltning af loddetin **12**.
- ◆ Hold loddespidserne **11** hen til loddestedet, og varm det op.
- ◆ Lad loddetinnet **12** smelte mellem loddestedet og loddespidserne **11**.
- ◆ Påfør mere loddetin **12**, indtil hele loddestedet er befugtet.
- ◆ Fjern derefter loddespidserne **11** med det samme, så loddestedet ikke bliver for varmt.
- ◆ Lad loddetinnet stivne, og undgå vibrationer.

BEMÆRK

- Flusmidlet er indeholdt i loddemidlet, eller det anvendes separat. Spørg forhandleren til råds om anvendelsestypen og det egnede loddemiddel ved køb.

Vedligeholdelse og rengøring



ADVARSEL! FARE FOR PERSONSKADER! Tag altid først batteriet ud af produktet, og lad det køle af, inden du arbejder med det.

- Rengør produktet, når arbejdet er afsluttet.
- Brug en klud og evt. et mildt rengøringsmiddel til rengøring af kabinettet.
- Brug aldrig benzin, opløsnings- eller rengøringsmiddel, der angriber plast.
- Lad ikke væske komme ind i produktets indvendige dele.

BEMÆRK

- Reservedele (f.eks. loddespidser), kan bestilles hos vores service-hotline.

Bortskaffelse

Bortskaffelse af produktet



Emballagen består af miljøvenlige materialer, som kan bortskaffes på de lokale genbrugspladser.



Bortskaf ikke elværktøj ud sammen med husholdningsaffaldet!

I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU skal kasseret elværktøj

indsamles særskilt og afleveres til miljøvenligt genbrug.

Du kan få oplysninger hos kommunen om bortskaffelse af udtjente produkter.



Smid ikke batterier ud sammen med husholdningsaffald!

Defekte eller opbrugte batterier skal genanvendes i henhold til direktiv 2006/66/EC. Aflever batteripakken

og produktet på de kommunale genbrugspladser.

Du kan få oplysninger om bortskaffelsesmuligheder for brugt elværktøj/batteripakken hos kommunens tekniske forvaltning.



Bortskaf emballagen miljøvenligt. Vær opmærksom på mærkningen på de forskellige emballagematerialer, og aflever dem sorteret til bortskaffelse.

Emballagematerialerne er mærket med forkortelserne (a) og tallene (b) med følgende betydning:

1–7: Plast, 20–22: Papir og pap,

80–98: Kompositmaterialer.



Du kan få oplysninger hos kommunen om bortskaffelse af udtjente produkter.



Produktet kan genbruges, er underlagt udvidet producentansvar og indsamles separat.

Garanti for

Kompennass Handels GmbH

Kære kunde

På dette produkt får du 3 års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved produktet har du en række juridiske rettigheder i forhold til sælgeren af produktet. Dine juridiske rettigheder forringes ikke af den nedenfor anførte garanti.

Garantibetingelser

Garantiperioden begynder på købsdatoen. Opbevar venligst kvitteringen et sikkert sted. Den er nødvendig for at kunne dokumentere købet.

Hvis der inden for tre år fra dette produkts købsdato opstår en materiale- eller fabrikationsfejl, vil produktet – efter vores valg – blive repareret eller udskiftet, eller købsprisen vil blive refunderet gratis til dig. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte produkt afleveres, og købsbeviset (kvitteringen) forevises i løbet af fristen på tre år, og at der gives en kort skriftlig beskrivelse af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du et repareret eller et nyt produkt retur. Reparation eller ombytning af produktet udløser ikke en ny garantiperiode.

Garantiperiode og juridiske mangelkrav

Garantiperioden forlænges ikke, hvis der gøres brug af garantien. Det gælder også for udskiftede og reparerede dele. Skader og mangler, som eventuelt allerede fandtes ved køb, samt manglende dele, skal anmeldes straks efter udpakningen. Når garantiperioden er udløbet, er reparation af skader betalingspligtig.

Garantiens omfang

Produktet er produceret omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og testet grundigt inden leveringen.

Garantien dækker materiale- og fabrikationsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor kan betragtes som sliddele, eller skader på skrøbelige dele som f.eks. kontakter eller dele af glas.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget, ikke er forskriftsmæssigt anvendt eller vedligeholdt. For at sikre forskriftsmæssig anvendelse af produktet skal alle anvisninger nævnt i betjeningsvejledningen nøje overholdes. Anvendelsesformål og handlinger, som frarådes eller der advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til kommercielt brug. Ved misbrug og uhensigtsmæssig brug, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede serviceafdeling, bortfalder garantien.

Garantiperioden gælder ikke ved

- Normalt forbrug af batteriets kapacitet
- Erhvervsmæssig anvendelse af produktet
- Beskadigelser eller ændringer på produktet udført af kunden
- Manglende overholdelse af sikkerheds- og vedligeholdelsesforskrifter, betjeningsfejl
- Skader som følge af naturkatastrofer

Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din anmeldelse bør du følge nedenstående anvisninger:

- Ved alle forespørgsler bedes du have kvitteringen og artikelnummeret (f.eks. IAN 12345) klar som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret kan du finde på typeskiltet på produktet, som indgravering på produktet, på betjeningsvejledningens forside (nederst til venstre) eller som klæbemærke på bag- eller undersiden af produktet.
- Hvis der opstår funktionsfejl eller øvrige mangler, bedes du først kontakte nedennævnte serviceafdeling **telefonisk** eller **via e-mail**.
- Et produkt, der er registreret som defekt, kan du derefter indsende portofrit til den oplyste serviceadresse med vedlæggelse af købsbevis (kvittering) og en beskrivelse af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.



På www.lidl-service.com kan du downloade denne og mange andre manualer, produktvideoer og installationssoftware.

Med denne QR-kode kommer du direkte til Lidl-servicesiden (www.lidl-service.com) og kan åbne den ønskede betjeningsvejledning ved indtastning af artikelnummeret (IAN) 361688_2010.

ADVARSEL!

- Få produktet repareret hos et serviceværksted eller af en elektriker og kun med originale reservedele. Derved garanteres det, at produktets sikkerhed bevares.

Service

Service Danmark

Tel.: 32 71 00 05

E-Mail: kompernass@lidl.dk

IAN 361688_2010

Importør

Bemærk at den efterfølgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det nævnte servicested.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

TYSKLAND

www.kompernass.com

Original overensstemmelseserklæring

Vi, KOMPERNASS HANDELS GMBH, dokumentansvarlig: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, TYSKLAND, erklærer hermed, at dette produkt stemmer overens med følgende standarder, standardiseringsdokumenter og EU-direktiver:

Elektromagnetisk kompatibilitet

(2014/30/EU)

RoHS-direktivet

(2011/65/EU)*

* Ansvar for udstedelsen af denne overensstemmelseserklæring er udelukkende producentens. Den ovenfor beskrevne genstand i erklæringen opfylder forskrifterne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

Anvendte harmoniserede standarder

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-45:2002/A2:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN IEC 63000:2018

Maskinens typebetegnelse: 20 V genopladelig loddestation PLSA 20-Li A1

Produktionsår: 12-2020

Serienummer: IAN 361688_2010

Bochum, 25.11.2020



Semi Uguzlu

- Kvalitetschef -

Vi forbeholder os ret til tekniske ændringer med henblik på videreudvikling.

Bestilling af reservebatteri

Hvis du vil bestille et reservebatteri til produktet, kan du gøre det på internettet på www.kompernass.com eller pr. telefon.



BEMÆRK

- I nogle lande kan bestilling af reservedele ikke foretages online. Kontakt i så fald vores service-hotline.

Telefonisk bestilling

DK Service Danmark Tel.: 32 710005

For at sikre hurtig behandling af din bestilling bedes du have produktets artikelnummer (f.eks. IAN 361688) inden for rækkevidde ved forespørgsler. Artikelnummeret kan findes på typeskiltet eller på titelbladet i denne vejledning.



KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Last Information Update · Stand der Informationen · Version des informations · Stand van de informatie
Stav informací · Stan informací · Stav informácií · Estado de las informaciones · Tilstand af information:
02 / 2021 · Ident.-No.: PLSA20-LiA1-112020-2

IAN 361688_2010